

# CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

285°

Févr. 2019

Cap-Magellan

@capmagellan

DSE Cap Magellan

cap\_magellan

Retrouvez-nous sur  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

**Bordalo II**  
com exposição-manifesto

**Forum pour l'emploi**  
Inscrivez-vous!

**Joana Vasconcelos**  
investit le Bon Marché

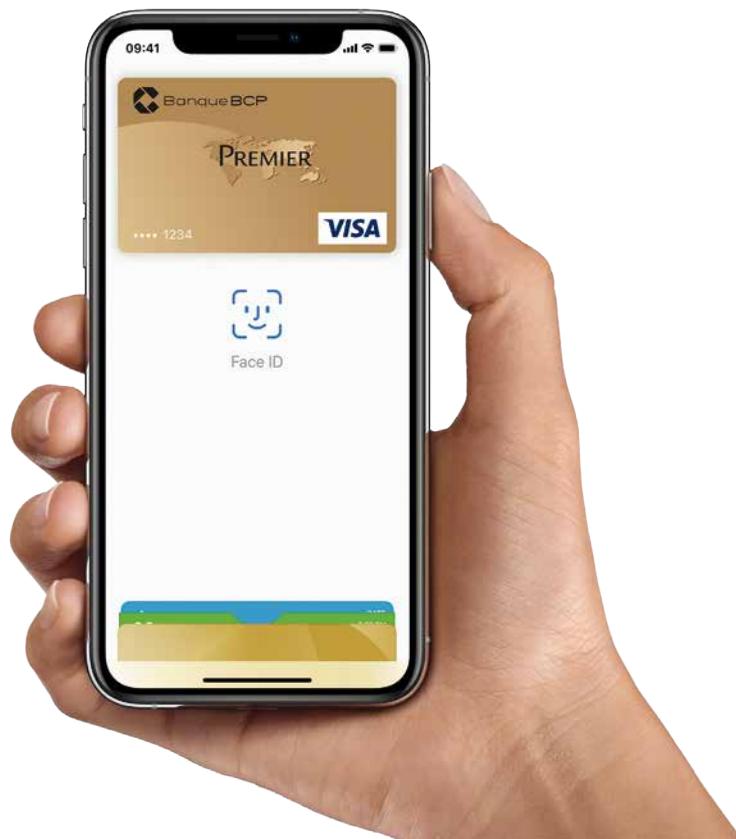
# DISPONIBLE EN AGENCE

# iPhone X, iPhone Xs, iPhone Xr, Apple Pay et nos services c'est BCP plus pratique

Vente

36 mois

sans frais<sup>(1)</sup>



Banque BCP



**(1) UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER**  
\* Pour un Prêt Personnel Crédit Smartphone<sup>(2)(3)</sup> de 1 329 € sur 36 mois au taux débiteur annuel fixe de 0%, **35 mensualités de 36,92 € + une dernière mensualité de 36,80 €.** Taux Annuel Effectif Global fixe de 0% (intérêts pris en charge par la Banque BCP). Frais de dossier de 0€. Coût de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 0,93 € par mois\*\* qui s'ajoute à la mensualité et montant total dû au titre de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie sur la durée totale du prêt : 33,48 €. Taux annuel effectif de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie : 0,84%. Montant total dû par l'emprunteur, hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 1 329 €.

(2) Le prêt Crédit Smartphone est un crédit amortissable de Natixis Financement SA au capital de 73 801 950 euros - Siège social : 30, avenue Pierre Mendès France 75013 - 439 869 587 RCS Paris. Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'Orias sous le n° 07022393 d'un an reconductible.

(3) Offre soumise à conditions, réservée à l'achat simultané d'un smartphone auprès d'un conseiller de la Banque BCP.

\* Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. Conditions tarifaires au 13/12/2018, susceptibles de variations. Renseignez-vous auprès de votre conseiller.

\*\* Pour le prêt cité ci-dessus, le coût mensuel de l'assurance dépend des garanties sélectionnées, de l'âge et des conditions de santé de l'emprunteur. Renseignez-vous auprès de votre conseiller. Contrat d'assurance de CNP Assurances, entreprise régée par le code des assurances.

BANQUE BCP SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérod - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 002 041 site web ORIAS : [www.orias.fr](http://www.orias.fr). Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 4, Place de Budapest 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : [www.acpr.banque-france.fr](http://www.acpr.banque-france.fr). Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Contactez-nous :

+ 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h

Jeudi : 10h/18h - Samedi : 9h/16h

[www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)



# Sommaire



06

## Actualité

**A tomada de posse**  
de Jair Bolsonaro



08

**Économie**  
**Bactéria que destrói oliveiras** chegou  
a Portugal através de plantas ornamentais



10

**Dossier**  
**Exposição-manifesto**  
de Bordalo II em Paris



12

**Évenement**  
**Forum pour l'emploi**  
Inscrivez-vous!



## ET OUI, JE VOUS AIME ! *E tenho provas disso....*

Après un janvier très féminin avec, notamment, Joana Vasconcelos et sa Carte Blanche au Bon Marché, tout en puissance et en symbolique avec cette monumentale œuvre « Simone », qui rendait hommage à deux merveilleuses Dames, Simone de Beauvoir et Simone Veil, nous aurons une programmation pour le mois de février plus masculine. Accueillir Antonio Zambujo et Arturo Bordalo aka Bordalo II, proximité géographique mais aussi dans une certaine manière de vivre leurs œuvres, c'est comme commencer à franchir un pont, entre hier et demain, entre certitudes et remise en question, entre « je connais » et « je veux connaître ».

Tout autant en passion, une mention spéciale pour Dan Inger et le spectacle « Pirates des P'tits Caïds », à Paris, sur deux mois pleins, avec ce grand Bonhomme qui fête ses vingt ans de carrière, tout en finesse et lusophonie ;-)

## ET PUIS L'AMOUR !

Deux idées très générales, si vous voulez bien. La première, c'est qu'il n'existe pas d'Amour mais des preuves d'Amour... Et la deuxième, c'est que si vous voulez éviter de faire de cette date sensible, une enième fête commerciale, commencez doucement par ne pas la confondre avec Halloween, le Black Friday, la Saint Patrick et la Fête à Neu Neu ;-) En d'autres termes, ce n'est pas l'intention qui compte mais vraiment le cadeau, le papier autour et toute la préparation qui montre vraiment l'attention qui est la vôtre. Cela fait un peu donneur de leçons mais ce serait dommage de ne pas puiser dans la diversité des moments à vivre que nous vous proposons ;-)

Pour le reste, la France possède cette richesse indéniable d'être toujours en mouvement, corsetée ou non, en gilet jaune ou orange ou vert ou rouge ou bleu, et d'être, pour tout le reste du Monde, un pays quand même encore énigmatique. Nous savons que nous ne manquerons jamais d'animation ;-)

Encore mieux ? Le Brésil...  
Em Fevereiro, há Carnaval !

Hermano Sanches Ruivo

## Théâtre

**15 José Cruz**, humoriste  
et comédien « frantugais »

## Musique

**16 António Zambujo**  
en concert au Trianon

## Littérature

**18 Une voix**  
qui a du coffre

## Exposition

**19 Joana Vasconcelos**  
investit le Bon Marché

## Association

**20 Les Amis Du Plateau :**  
plus qu'un travail de mémoire

## Sport

**22 Euro de futsal**  
féminin à Porto

## Europe

**23 Démocratie délibérative :**  
remède à la crise européenne ?

## Gastronomie

**24 A la découverte**  
du Nord du Portugal

## Vous et vos parents

**25 L'hiver,**  
oui mais avec précautions !

## TV / Radio / Web

**26 La technologie** fait revivre  
le Musée National du Brésil

## Sport

**Elisabete Jacinto**

vence o África Eco Race em Camiões



## Voyage

**Capitólio:** la mer  
à l'intérieur des terres



MAIS ENCORE : **04 Tribune :** O poder da Eloquência **05 Lecteurs :** Réagissez ! **09 Barômetro :** Joana Vasconcelos com « Simone » no Bon Marché em Paris **14 Citoyenneté :** Aux urnes pour les élections européennes ! **28 Langue Portugaise :** Jovens distinguidos pela Cap Magellan e Império com bolsa de estudo **30 Pousada de Juventude :** Lisboa **32 Nuits Lusophones :** Un Nouvel An aux couleurs du Brésil **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

## #CrónicasdoLiceu

# O poder da Eloquência

A eloquência representa desde os tempos mais longínquos uma das principais virtudes da inteligência humana. Podemos defini-la como a qualidade ou o talento de quem tem o condão da palavra, de quem tem facilidade em expressar-se e, assim, poder exaltar, comover e persuadir. Neste sentido, não é de estranhar que os Gregos tenham feito da eloquência um dom divino, uma faculdade inspirada pelas musas do Olimpo.

**C**alíope ("que tem bela voz") era uma das nove Musas do Olimpo. Era a mais velha e mais sábia de todas e dominava a arte de bem falar, sendo por isso apresentada como a Musa da Eloquência, para além de estar ligada à poesia e às ciências. Calíope era frequentemente representada como uma jovem de porte alto e nobre, coroada de louros e ornada de grinaldas, sentada e meditando. Polímnia era a Musa da Retórica e, por conseguinte, também identificada com a eloquência. Coroada de flores, pérolas e pedras preciosas, drapeada de um imaculado peplo branco, segura de uma mão um pergaminho onde se pode ler a palavra latina *suadere* (persuadir).

Calíope e Polímnia eram frequentemente invocadas pelos poetas, pelos aedos e por todos aqueles que fizessem uso da palavra para cantar, declamar ou simplesmente expressar opiniões. O poder da eloquência tornou-se no imaginário dos antigos Gregos capaz de inspirar as mais admiráveis composições, os mais convincentes discursos, os mais heroicos versos, as mais apaixonadas prosas.

Bem distante das planícies da Ática e das montanhas escarpadas do Peloponeso, a tradição céltica também recuperou o tema da eloquência e a sua força persuasiva através da sua mitologia. Ogmios é uma divindade da cultura céltica, aparentado a um velho guerreiro enrugado, vestido de uma pele de leão, inventor dos ogam, o alfabeto céltico. O satirista grego Luciano de Samósata (séc. II d.C.) retrata-o com correntes de ouro na língua e presas nas orelhas dos que o seguem de livre vontade. A estranha visão é vista pelo satirista como a personificação da eloquência, a de um Deus que retém cativos os que o ouvem graças ao poder de persuasão dos seus sábios discursos. Ogmios fascina as multidões pelo dom da palavra, derruba os seus inimigos pela eloquência dos seus argumentos.



Os primeiros dias de 2019 foram férteis em polémicas na sociedade portuguesa. O célebre programa da manhã da TVI, "Você na TV", convidou Mário Machado, cidadão português condenado a 12 anos de prisão pela justiça portuguesa por roubo, sequestro, coação, posse ilegal de armas, ofensa à integridade física qualificada, difamação, racismo e incitação à violência e ao ódio. Participou, ainda, no homicídio de Alcino Monteiro, cidadão português de

«O poder da eloquência tornou-se capaz de inspirar as mais admiráveis composições, os mais convincentes discursos...»

origem cabo-verdiana, espancado até à morte, em 1995, no Bairro Alto, em Lisboa. Um extenso currículo para o fundador do funesto grupo neonazi Hammerskins Portugal. Hoje, supostamente redimido dos seus "pecados", Mário Machado pretende reaparecer na cena mediática liderando um movimento político, a Nova Ordem Social. É neste contexto que é recebido pelo mediático Manuel Luís Goucha (que se limitou a apresentá-lo como o autor de declarações polémicas!) para discutir a necessidade de um novo Salazar em Portugal. A pretexto de defender a liberdade de expressão, a TVI decidiu dar tempo de antena a um fascista notório e a um discurso sempre profunda e abertamente racista. Às claras...

Surgem aqui várias ressalvas: Primeiro, qual é a intenção de um canal televisivo em convidar tal personagem para um programa da manhã, popular e de grande visibilidade, e entrevistá-lo entre o horóscopo matinal e a última canção pimba do momento? Segundo, qual a legitimidade de um programa de divertimento tratar de uma temática tão complexa e delicada como o Estado Novo? (Chegou-se ao cúmulo de fazerem um vox pop em torno da questão "Sente falta de Salazar?"). Terceiro, a quem competia o contraditório, isto é, quem se encarregava de rebater os argumentos falaciosos que podiam ser apresentados pelo convidado? Dito de outra forma, qual é competência de Manuel Luís Goucha para assumir esse papel?

As respostas são simples. A liberdade de expressão deve ser assegurada sempre que os valores democráticos sejam respeitados. O fascismo não pode ser tratado como um tema qualquer, entrecortado por anúncios publicitários ou outros assuntos levianos. A

lógica comercial de um canal televisivo não pode sobrepor-se à preservação dos valores democráticos. Mas voltemos à questão da eloquência. Era necessário alguém competente na matéria frente a Mário Machado: alguém preciso nas palavras, cirúrgico nos raciocínios, rigoroso nos elementos apresentados. Assim não foi, porque Goucha não é Ogmios, que derruba os seus adversários pela palavra. Mais parecia Cassandra, a pitia da mitologia grega a quem Apolo tinha confiscado o dom de persuadir. Goucha não teve a eloquência e os argumentos que derrubam as ideias ocas e permitiu que um rio de fel se propagasse... ■

Miguel Guerra - Professor de História  
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye  
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud  
capmag@capmagellan.org

# Lecteurs



Bonjour. J'ai une grande sœur qui connaît bien Cap Magellan puisqu'elle est parfois bénévole dans vos actions. Elle m'a dit que vous pourriez me renseigner sur mon orientation pédagogique. Je m'adresse à vous pour vous demander quelques informations concernant l'enseignement supérieur et le portugais. Elève de terminal, je réfléchis actuellement à mon orientation post-bac. D'origine portugaise, je souhaiterais suivre un cursus lié au portugais. Quelles sont les différentes options à l'université ? Je vous remercie d'avance pour votre réponse. Ema (91)

**Chère Ema,** Tout d'abord, merci de ton contact. Concernant le portugais et l'université, deux choix s'offrent à toi. Le premier est une licence LLCE. Il s'agit du cursus où tu seras le plus en contact avec la langue. En effet, la licence Langue Littérature et Civilisation Étrangère englobe une langue et son monde dans sa généralité. Dans le cas du portugais, cela signifie suivre des cours de grammaire, de linguistique et de littérature portugaise, brésilienne et luso-africaine. Il y a aussi des cours de civilisation, qui concernent le Portugal, le Brésil et les pays africains de langue portugaise. Dans le détail, le programme change d'une université à une autre. Tu peux avoir accès aux programmes des licences sur les sites Internet des universités.

Le deuxième choix qui s'offre à toi est une licence appelée LEA, Langue Etrangères Appliquées. Ce cursus est plus transdisciplinaire : on y étudie la langue et la civilisation de deux langues ainsi que l'économie et/ou le marketing, le droit...

À ces deux licences, s'ajoute la possibilité de prendre la langue portugaise comme option. Le nombre d'heures d'étude de la langue est considérablement réduit si l'on compare aux LLCE et LEA mais c'est une opportunité qu'il est bon de connaître.

En région parisienne, voici une liste des universités qui proposent les licences LLCE et LEA portugais : Universités Paris 3, Paris 4, Paris 8 et Paris 10.

**Bon choix ;**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

**1 - Module Windows et Word :**

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

**2 - Module Excel :**

Utilisation de base du tableur excel...

**3 - Module Internet :**

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



### ELECTIONS EUROPÉENNES MAI 2019

En France, les élections européennes auront lieu le **26 mai 2019**. En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électorales complémentaires dans leur Mairie et voter dans ces élections.

Ils peuvent également être candidats et élus. **C'est facile et rapide.**

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 26 mai 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 5 ans

#### QUI PEUT VOTER ?

En France, les ressortissants européens de plus de 18 ans et résidents depuis plus de 6 mois peuvent voter.



### ELECTIONS LÉGISLATIVES AU PORTUGAL OCTOBRE 2019

Au Portugal, les élections législatives auront lieu le **6 octobre 2019**. Pour ces élections, les Portugais de France peuvent également voter et élire deux députés qui représentent le « Círculo Europa ».

**Le recensement pour les listes électorales est maintenant automatique**, mais il faut exercer le droit de vote.

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 6 octobre 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 4 ans



**CAP MAGELLAN**  
**#AGITATEUR LUSOPHONE**  
**DEPUIS 1991!**



**COMUNIDADES**  
**PORTUGUESAS**



## A tomada de posse de Jair Bolsonaro

Jair Bolsonaro, trigésimo oitavo Presidente do Brasil, tomou posse do governo no primeiro dia de janeiro. Eleito com 55% dos sufrágios, dia 28 de outubro do ano anterior, o militar extremista rompeu com a ideologia socialista outrora no poder, mas também com as quatro vitórias consecutivas do partido dos trabalhadores.

Noite-se que Bolsonaro já tinha apresentado alguns grandes projetos polémicos antes da sua eleição, entre os quais se destaca a liberalização da posse de armas e do uso delas. O intuito deste plano é de efetuar uma verdadeira purga de todos aqueles que não entram nas características do «auténtico brasileiro», dando a possibilidade a cada um de se defender por si próprio diante de pessoas consideradas potencialmente violentas ou criminais. Outro dos grandes desejos do novo Presidente do Brasil diz respeito à Amazónia, pois um dos projetos implica a facilitação e a liberalização



dos membros do #EleSim (agrupoamento dos adeptos do militar) os quais são, sobretudo, membros da comunidade branca, evangé-

Por conseguinte, as opiniões são bastante heterogéneas: o Brasil precisa efectivamente de proteção e de evolução, porém, dado à tremenda diversidade local, muitas mudanças são consideradas demasiado radicais.

Foi o que se passou com a fala da Ministra dos Direitos Humanos que afirmou que «meninos vestem azul e meninas vestem rosa» no dia da tomada de posse do novo Presidente: muitos Brasileiros ficaram aterrados. A frase, completamente estereotipada, deixa transparente a posição da Ministra, representante do Governo, em relação à construção identitária,

«Muitas minorias encontram-se desesperadas face à homofobia, ao racismo e ao sexism que é visto como “Trump tropical”»

de diferentes planos industriais na área verde. No entanto, grande parte do povo brasileiro e muitos defensores da natureza vindos do mundo inteiro, consideram esta resolução extremamente alarmante pois irá afetar de forma negativa o pulmão do planeta, o que pode vir a ser fatal em muitos aspectos.

Contudo, apesar de ser visto por muitos como o restabelecedor dum regime fascista e antidemocrático, Jair Bolsonaro tem, ainda assim, os seus apoiantes. Isto é, a maioria

lita, heterossexual e proprietária. Do mesmo modo, a sua eleição foi também influenciada pelo facto de que a maioria do povo brasileiro tenha votado para ideias gerais e não para um programa construído corretamente. De facto, o manifesto eleitoral é, por um lado impreciso e, por outro lado, evoca aspetos vastos tal como a proteção ou a segurança. Constate-se que a segurança, num país com a maior taxa de homicídios do mundo, é uma necessidade primordial, o que, provavelmente atraiu grande parte do povo a fazer essa escolha.

aqui apresentada de forma arcaica e inadequada às evoluções e à época. Daí, muitos se encontrarem desesperados face à homofobia, ao racismo e ao sexism que é visto como «Trump tropical». Serão os dois presidentes diferentes: temos um Trump que diz procurar «restabelecer a grandeza» do seu país, e o seu homólogo do Sul que diz lutar contra a miséria e o abismo. Mas não vale tudo. A preocupação é grande. ■

Cindy Pinheiro - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## Brève

### OS COLETES AMARELOS, UM MOVIMENTO TENAZ

Os coletes amarelos já persistem há três meses no hexágono. As reivindicações que no início só envolviam a aumentação do preço da gasolina já incluem também a baixa de certas taxas, um aumento salarial, a valorização de comércios mais pequenos e autónomos ao invés de grandes zonas comerciais, e muitas mais. Em suma, os protestadores desejam uma melhoria financeira para as classes médias e populares e muitos também exigem a demissão do Presidente da República, Emmanuel Macron. As manifestações, as quais já duram desde outubro de 2018,

tiveram grandes repercussões entre as quais: mais de 4500 pessoas sob custódia e dez mortes em França. No entanto, estes protestos não tiveram apenas lugar em França mas também no resto do mundo, incluindo Portugal. Porém, apesar da ideia ter tido um grande impacto nas redes sociais, a participação não foi a mesma e o resultado também foi totalmente diferente segundo o país. ■

Cindy Pinheiro  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# Bibliothèque | Gulbenkian | Paris

## Diffusion | de | la |

## langue | portugaise |



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE

Fondation Calouste Gulbenkian -  
Délégation en France

39, bd de La Tour-Maubourg  
75007 Paris  
Tél. : +33 (0) 1 53 85 93 93

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

Facebook et Twitter :  
Bibliothèque Gulbenkian Paris

Salle de lecture  
Lundi, mercredi, vendredi : 10h-17h  
Mardi et jeudi : 10h-18h

[www.gulbenkian-paris.org](http://www.gulbenkian-paris.org)

## Bactéria que destrói oliveiras chegou a Portugal através de plantas ornamentais

Exportações vão ultrapassar a fasquia dos 20 mil milhões de euros em 2021, mais cinco mil milhões de euros do que em 2017, chegando a 9,3% do PIB. Estudo do Banco de Portugal alerta que este horizonte não está isento de riscos.

A bactéria *Xylella fastidiosa*, que ataca oliveiras e amendoeiras já era temida. Já rondava Portugal há algum tempo, mas agora chegou concretamente a Vila Nova de Gaia, “à boleia” de plantas do género *Lavandula*, planta ornamental vulgarmente conhecida por “lavanda”, mas que não apresentam sintomatologia da doença. Porém, a sua presença em território nacional é o suficiente para deixar muitos produtores assustados. Desde que a bactéria foi detectada pela primeira vez na Europa, na região da Apúlia (Itália), província de Lecce, afectando uma vasta área de olival, a sua presença nos olivais portugueses foi esperada com grande apreensão.



O local de colheita da amostra foi já inspecionado por uma brigada mista de técnicos da Direcção Regional de Agricultura e Pescas do Norte e da Direcção-Geral de Alimentação e Veterinária, que “procederam ao levantamento da situação e à colheita de amostras, tendo sido determinada a destruição das plantas”.

« As consequências da chegada da bactéria a Portugal podem surgir sobretudo no Alentejo, onde estão dezenas de milhões de árvores de fruto que são o habitat ideal para a propagação de uma praga »

A sua chegada a Portugal foi detectada pelos serviços da Direcção-Geral de Alimentação e Veterinária (DGAV), que identificaram na cidade nortenha “plantas portadoras da bactéria *Xylella fastidiosa*”. A amostra foi colhida pelos serviços da Direcção Regional de Agricultura e Pescas do Norte no âmbito do Programa Nacional de Prospecção de *X. fastidiosa*, referem aqueles serviços através de comunicado.

A análise positiva foi obtida pelo Instituto Nacional de Investigação Agrária e Veterinária (INIAV) e confirmada pelo Laboratório Europeu de Referência (ANSES), aguardando-se informação relativamente à estirpe da bactéria. A DG Sante (Direcção-Geral da Saúde e Segurança Alimentar da Comissão Europeia) foi já informada da situação e a DGAV está a preparar a respectiva notificação fitossanitária Europhyt. As autoridades nacionais desencadearam já todas as acções recomendadas, tendo em vista a identificação e contenção da situação, asseguram em comunicado.

O comunicado publicado na página da DGAV salienta que os trabalhos de levantamento de plantas sensíveis num raio de 100 metros (denominada “zona infectada”) e a respetiva colheita de amostras “vão prosseguir ao longo dos próximos dias”. Em paralelo desta operação, vai ter início o processo de identificação da flora sensível ao agente bacteriano num raio de cinco quilómetros (considerada “a zona tampão”), que será levado a cabo em colaboração com o Instituto de Conservação da Natureza e Florestas (ICNF) e com as câmaras municipais de Vila Nova de Gaia e de Gondomar. Será também divulgado um edital referente à zona demarcada, constituída pela zona infectada e pela zona tampão, identificando a área em causa.

Face à evolução da situação, foi entretanto aprovada e publicada a Decisão de Execução (EU) 2015/2417 da Comissão Europeia que lista géneros e espécies hospedeiras identificadas como susceptíveis às subespécies da bactéria detectada no território da União Europeia.

Estas espécies “só podem circular na União Europeia desde que acompanhadas de passaporte fitossanitário, quer tenham sido ou não provenientes de zonas demarcadas”.

Resta agora apurar se as plantas de lavanda, portadoras da bactéria *Xylella fastidiosa*, entraram em Portugal com ou sem passaporte fitossanitário.

As consequências mais dramáticas da chegada da bactéria *Xylella fastidiosa* a Portugal podem surgir sobretudo no Alentejo, onde estão concentradas dezenas de milhões de oliveiras, amendoeiras e outras árvores de fruto que são o habitat ideal para a propagação de uma praga que já preocupa

os olivicultores alentejanos, sobretudo os que exploram grandes áreas de olival intensivo e superintensivo.

Portugal tem levado a cabo, desde 2014, um programa nacional de prospecção anual desta bactéria, que até há poucos dias não tinha sido assinalada em território nacional.

O género *Xylella*, identificado por Wells et al. (1987), é composto por uma única espécie, a *Xylella fastidiosa*. A espécie inclui várias estirpes e caracteriza-se por um crescimento lento em meios de cultura.

As colónias crescem em meios artificiais, a 26-28°C, a pH entre 6, 5-6, 9, podem ser lisas ou rugosas, opalescentes e circulares. É uma bactéria vascular que vive no xilema das plantas, sendo transmitida por insectos. ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : publico.pt

# Nova medida fiscal para trabalhadores dependentes

Quem acumula actividade profissional por conta de outrem com trabalho independente não pode aumentar ou diminuir em 25% a parcela de rendimento sujeita a contribuições. As pessoas que acumulam rendimentos de trabalho dependente e independente não podem optar por subir ou descer em 25% a parcela de rendimento sujeita a contribuições para a Segurança Social, nos trimestres em que perdem a isenção dos descontos.

Esta medida mudou as taxas e a fórmula de cálculo do rendimento relevante que serve de base de incidência contributiva tendo ainda criado a possibilidade do trabalhador poder aumentar ou diminuir em 25% aquele rendimento.

Esta possibilidade não está, no entanto, disponível para as pessoas que acumulam



actividade profissional por conta de outrem com trabalho independente, segundo a Lei do OE.

Esta alteração tem como objectivo, segundo afirmou a agência Lusa fonte oficial do Ministério do Trabalho, clarificar o regime contributivo dos trabalhadores independentes. "O montante da contribuição apurada é aquele que resulta 'tout court' do rendimento, sem possibilidade de subir ou descer 25%", precisa a mesma fonte.

Em termos práticos, apenas são chamados a fazer descontos para a Segurança Social os trabalhadores por conta de outrem que, na parcela de rendimentos que auferam através de recibos verdes, ultrapassam um valor mensal equivalente a 1743,04 euros. ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : publico.pt

## BARÓMETRO

JOANA VASCONCELOS COM « SIMONE » NO BON MARCHÉ EM PARIS

A artista portuguesa instalou uma obra de arte gigante na escadaria dos históricos armazéns Bon Marché, em Paris, e também vestiu as montras da loja. A obra fica visível de 17 de janeiro e 17 de fevereiro. Depois de Ai Weiwei (2015), Chiharu Shiota (2016) e Leandro Erlich (2018), Joana Vasconcelos foi a artista escolhida e apresenta « Branco Luz » que inclui uma peça em aço e ferro, com mais de 30 metros de comprimento, 12 metros de largura e dez metros de altura, como uma nova Valquíria do universo da artista. Com uma outra obra gigante a ser inaugurada em Fevereiro, na Porte de Clignancourt, em Paris, a artista portuguesa e francesa, que nasceu na Cidade luz, confirma ser das raras artistas femininas apresentada como uma estrela internacional da arte contemporânea. **Sol de Verão.** ■

DYAM présente

ANTÓNIO ZAMBUJO  
en concert  
LE TRIANON



08.02.2019



Billets disponibles dans les points de vente habituels.  
Plus d'infos sur [www.dyam.pt](http://www.dyam.pt).

DYAM présentent

BOSS AC  
en concert à  
LA CIGALE



13.04.2019

DYAM présentent

CALEMA  
en concert à  
À l'OLYMPIA



07.05.2019

## Exposição-manifesto de Bordalo II em Paris

Nativo de Lisboa, artista do mundo, Artur Bordalo, aka Bordalo II, viaja incansavelmente com uma arte que de tudo faz para sensibilizar a nossa sociedade para a necessidade de salvar o planeta.

Pelo amanhecer do ano, Bordalo II escolheu Paris como palco de sua exposição-manifesto, Accord de Paris, com o intuito de despertar a consciência colectiva para a devastação da natureza, consequência da nossa sociedade consumo. Em trinta esculturas de animais ameaçados de extinção, Artur Bordalo traz os animais de volta à vida, usando o que os mata: o plástico. A Cap Magellan foi ao seu encontro.

**Cap Magellan : Quais são as tuas influências artísticas?**

**Artur Bordalo :** As referências vão evoluindo, mas posso citar Steve Cuts, Farewell, Bárbara Daniels, Paweł Kuczinsky, e o maior para mim, Sebastião Salgado.

**CM : Quando e como surgiu a ideia de usares lixo para fazer a tua arte?**

**AB :** Foi um percurso natural. Já tinha começado a fazer experiências com lixo, explorando diferentes temáticas e composições. Materializou-se com a peça "Big Crab" realizada em 2013 para o festival Walk&Talk nos Açores, em Ponta Delgada.

**CM : O que te seduz nesse material pouco nobre?**

**AB :** Gosto de utilizar material desprezado para que possa ser apreciado de outra forma, dando-lhe uma 2ª oportunidade. Os que ninguém vai aproveitar, ou os mais poluentes, dar uma segunda vida ao decadente é algo que me motiva.

**CM : Qual é o processo de criação?**

**AB :** É um processo muito livre, freestyle. Obtenho os materiais, corto-os em pedaços, e utilizando uma imagem ou esboço de referência, componho a peça até a transformar no que pretendo.

**CM : Como surgiu o tema dos animais? Existe alguma ligação com material usado?**

**AB :** Sempre gostei de bichos e da Natureza, e mesmo que não tenha criado os Big Trash Animals com esse propósito inicialmente, a ideia surgiu por experimentação, e rapidamente cheguei a esse caminho. Percebi que o meu conceito e a consciência ambiental tinham de estar relacionados. Vi o potencial de usar estes materiais

**CM : Qual é o segredo para imprimir tanta expressividade no olhar dos animais criados?**

**AB :** Não há segredo. Os olhos são um dos elementos mais importantes para dar expressão a uma personagem, para mim devem ser feitos com atenção especial, de forma simples e directa, e com um toque de brilho subtil.

**CM : Muitos dos teus animais têm um olhar bem terno, mas triste : como pretendes transmitir uma mensagem optimista ?**

**AB :** A natureza está triste, sim, mas isso quer dizer que ainda está viva. Portanto ainda há uma oportunidade de mudança.

**CM : Que reações percebes em quem se depara com o teu trabalho ?**

**AB :** Tendo em conta que o início do trabalho começa com o acúmulo de um grande monte de «lixo», as reacções iniciais são de curiosidade, mas não obrigatoriamente de interesse positivo.

Com o decorrer da construção, a confusão fica ainda maior, e algumas pessoas entendem que é um processo de transformação para fazer algo, outras acham que estou a fazer uma confusão ainda maior.

Depois há o momento mágico em que a peça é colocada na parede e começa a ser pintada, e aí em pouco menos de uma hora com alguma pintura, salpicos, escorridos e cortes a imagem ganha vida, e é a parte de transição das reacções do público – normalmente passam a ser positivas.



Mas o que me interessa é que se entenda donde veio tudo aquilo, e porquê.

**CM : Isso quer dizer que sentes uma responsabilidade militante enquanto artista ?**

**AB :** A arte é livre, não deve ser condicionada por motivações políticas ou sociais, mas, para mim a arte ganha bastante se não for superficial e tiver alguma presença activa na vida das pessoas.

A minha responsabilidade como artista com visibilidade é enviar todas as mensagens para que as pessoas possam pensar sobre o que realmente interessa. Para mim, é fulcral ter uma palavra a dizer. É um desperdício trabalhar num espaço com visibilidade e não ter nada relevante para dizer.

O meu objectivo é fazer o público pensar sobre o que está por detrás das cores, for-

temente o consumo e o desperdício. Isso é responsabilidade de cada indivíduo, mas também das marcas que todos adoramos e que nos impingem as suas novas tendências semana após semana, que nos fazem acreditar que sem elas seremos extremamente infelizes ou inferiores ao vizinho do lado, o que é um tremenda mentira, porque na verdade as melhores coisas da vida são de borla.

**CM : A tua exposição-manifesto leva o nome propositado, imagino, de *Accord de Paris*. Como te sentes em relação às posições de alguns actores desses acordos e de outras figuras políticas actuais sobre questões ecológicas ?**

**AB :** Ainda estou chocado com o facto de personagens como o Trump, Bolsonaro e outros ainda não respeitarem o meio ambiente nem as pessoas enquanto indi-

positivos e materiais educativos (folhetos informativos, painéis, vídeos, etc.) e oficinas divertidas.

**CM : O que tens a dizer à comunidade portuguesa de França ?**

**AB :** Espero que tenham consciência do mundo em que vivemos, que façam pelo menos os mínimos em relação a reciclar e não desperdiçar, e que não alimentem algumas políticas assustadoras que temos visto crescer em França, porque afinal de contas não há muito tempo eram eles os refugiados e os imigrantes, que deixaram o nosso país à procura de oportunidades melhores, independentemente da cor, religião, crenças, moda ou motivações de fuga.

Agradecemos a simpatia e disponibilidade do Bordalo II e convidamos todos os leitores a descobrir a exposição.



**« O meu maior objectivo é “falar” para os miúdos, porque temos que treinar as gerações mais novas a não cometer os erros que vemos ser cometidos hoje »**

mas e da imagem no seu todo. É uma mistura de mensagens subliminares, onde eu falo sobre como os nossos hábitos estão a destruir o mundo, a natureza, os animais, e na realidade o nosso habitat. Quero confrontar as pessoas com o desperdício que produzimos, para que questionemos os nossos hábitos.

**CM : Tens visto alguma evolução das mentalidades nesse sentido ?**

**AB :** Sim, mas ainda há muito para fazer, e enquanto neste momento ainda estamos na batalha da reciclagem, já entendemos também que temos que trabalhar no próximo passo que é diminuir significan-

víduos. Terem chegado ao poder neste século só demonstra que a desinformação e o não investimento na educação podem dar frutos catastróficos. De facto é mais fácil comandar um povo desinformado e sem capacidade de análise dos factos. A História deveria ter-nos ensinado isso.

**CM : Daí a faceta pedagógica da tua exposição ? Podes falar-nos mais sobre isso ?**

**AB :** Completamente, o meu maior objectivo é « falar » para os miúdos, porque temos que treinar as gerações mais novas a não cometer os erros que vemos ser cometidos hoje. Por isso, as manhãs da exposição serão reservadas para os miúdos, com dis-

*Accord de Paris* de Bordalo II é uma exposição apresentada pela galeria Mathgoth, a decorrer de 26 de janeiro a 2 de março de 2019 no 10/12 avenue de France no 13º arrondissement de Paris, num espaço bruto de 700m<sup>2</sup>.

A inauguração ocorreu a 26 de janeiro. A exposição tem entrada livre, de terça-feira a domingo, entre as 14h e as 19h, estando as manhãs reservadas às crianças em idade escolar. ■

**Vanessa Capela**

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

Foto : Manuel Manso / Raymesh Cintron / Brian Tallman / Bordalo II

# Événement

## Forum pour l'emploi : inscrivez-vous !

**L**e Forum pour l'emploi du Département Stages et Emplois (DSE) de Cap Magellan est de retour les 20 et 21 février 2019 à Paris. Ces deux journées, qui s'adressent à un public lusophone et lusophile tout âge confondu, ont pour objectif de :

- Présenter les activités du DSE au public,
- Rassembler les lusophones et lusophiles de France,
- Participer à la reconnaissance de la langue portugaise et des cultures lusophones,
- Informer dans divers domaines (culture, emploi, études, stages...),
- Promouvoir un contact entre les visiteurs et les entreprises,
- Fournir des informations en générales.

Le mercredi 20 février, le forum pour l'emploi se déroulera de 10h à 17h au Consulat Général du Portugal à Paris : présence de Cap Magellan et de l'IEFP pour un service

et de l'Istituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP). Paris pour l'emploi des jeunes est le deuxième forum de recrutement à l'échelle de la métropole parisienne.

Ce rassemblement sera organisé en cinq parties, allant du recrutement à la formation et l'aide à l'orientation, afin de pouvoir toucher un plus grand nombre de visiteurs de tous les niveaux de qualification et d'expériences, avec les directions des ressources humaines des entreprises et des collectivités territoriales franciliennes.

Le Département Stages et Emplois (DSE) a été créé par l'Association Cap Magellan en 1993 et a pour préoccupation de divulguer les opportunités de travail existantes au sein des structures publiques, privées, franco-portugaises. Le DSE s'organise également par un suivi et des échanges réguliers avec les can-

jeunes et demandeurs d'emploi,

- Mettre en avant l'importance du bilinguisme et de la double culture,
- Aider toute personne souhaitant un stage ou un emploi lié au marché lusophone,
- Recevoir les offres des entreprises souhaitant des profils lusophones,
- Promouvoir des événements culturels.

Si vous êtes à la recherche d'un stage ou d'un emploi, si vous avez besoin d'aide pour rédiger votre CV et lettre de motivation ou si vous avez besoin de conseils pour les entretiens d'embauche, cet événement est fait pour vous !

Venez nous voir les 20 et 21 février lors du Forum pour l'emploi du Département Stages et Emplois (DSE) de Cap Magellan, pour cette opportunité d'information et d'aide. ■

« Si vous cherchez un stage ou un emploi, si vous avez besoin d'aide pour rédiger votre CV et lettre de motivation ou si vous cherchez d'autres conseils, cet événement est fait pour vous »

d'informations sur l'emploi auprès des usagers du Consulat Général du Portugal à Paris. Les demandeurs de stages et d'emplois pourront également avoir accès à des rendez-vous personnalisés pour obtenir des informations sur les offres disponibles et des conseils liés à la recherche d'emploi. Ces rendez-vous sont à prendre en amont par téléphone ou par mail auprès de la responsable du Département Stages et Emplois (DSE).

Le jeudi 21 février, le forum pour l'emploi se déroulera de 10h à 18h à la Grande Halle de la Villette à Paris : présence de Cap Magellan

didats, et joue le rôle d'intermédiaire entre les personnes recherchant un emploi ou un stage et les structures en proposant. Depuis son existence, ce département vise à promouvoir et à faciliter la recherche d'emploi.

### Les activités du DSE

- Poursuivre les actions favorisant l'insertion professionnelle des jeunes lusophones (aide à la rédaction de CV, mise en relation des entreprises lusophones...),
- Promouvoir les échanges entre la France et le Portugal,
- Faciliter l'insertion professionnelle de

Forum pour l'emploi du DSE  
mercredi 20 février de 10h à 17h  
Consulat Général du Portugal  
6 Rue Georges Berger, 75017 Paris

Le jeudi 21 février de 10h à 18h  
Grande Halle de la Villette  
211 Avenue Jean Jaurès, 75019 Paris

Département Stages et Emplois  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)  
+33 1 79 35 11 00

Corinne Basalo  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

# le bouquet **PORTUGAIS**

**LE MEILLEUR  
DE LA TELEVISION  
PORTUGAISE  
POUR TOUTE LA FAMILLE**



**INFORMATION • DIVERTISSEMENT • SPORT • JEUNESSE**



DISPONIBLE  
CHEZ VOS  
OPÉRATEURS

*free*

Appelez le 1044<sup>(1)</sup>



Appelez le 3900<sup>(1)</sup>

bouygues  
TELECOM

Appelez le 1064<sup>(1)</sup>

# Citoyenneté

# Aux urnes

# pour les élections européennes !

**Les élections européennes auront lieu le 26 mai 2019 et permettent aux citoyens européens de désigner, au suffrage universel direct, leurs représentants au Parlement européen.**

Il y a eu un changement majeur par rapport aux dernières élections européennes de 2014 : le scrutin par circonscription a été remplacé par une liste nationale unique composée de 79 candidats. Chaque parti doit ainsi désigner une tête de liste qui le représentera pendant la campagne. Si certains ont déjà fait leur choix, le flou persiste dans plusieurs autres formations politiques, qui sont divisées sur la ligne directrice à adopter et les alliances à faire.

A 3 mois du vote, faisons un point sur les listes et sur l'importance de cette élection, dont le taux de abstention en France était de 56 % en 2014.

## QUELS ENJEUX ?

Le Parlement européen est la seule institution dont les pouvoirs se sont étendus continuellement depuis 1979, que ce soit sur les plans législatif, budgétaire notamment à l'égard du Conseil et en matière de contrôle administratif et politique, ainsi qu'à l'égard de la Commission européenne. Au fil des traités, les parlementaires européens ont en effet acquis des pouvoirs législatifs, budgétaires et de contrôle importants.



## TÊTES DE LISTE : OÙ EN EST-ON ?

Plusieurs partis ont décidé de présenter leur propre liste aux européennes, et en ont déjà nommé le candidat principal :

- Jordan Bardella a été désigné comme tête de liste par le conseil national du rassemblement national.
- La France insoumise a choisi Manon Aubry, ancienne porte-parole d'Oxfam-France, comme tête de liste. Le mouvement a été le premier à diffuser sa liste complète de candidats.
- Yannick Jadot mènera la liste Europe Écologie-Les Verts.

- Jean Lassalle mènera la liste de son parti «Résistons !».

## D'AUTRES PARTIS N'ONT PAS ENCORE FAIT PART DE LEUR DÉCISION :

Le philosophe conservateur François-Xavier Bellamy semble convaincre Laurent Wauquiez pour mener la liste des Républicains. Mais sa candidature n'a pour l'instant rien d'officiel.

Du côté de La République en marche (LaREM), plusieurs noms circulent mais le parti dévoilera sa tête de liste vers la fin du mois de février et commencera sa campagne en mars, selon son délégué général.

## Une alliance à gauche ?

- Le Parti socialiste cherche aussi à rassembler la gauche autour de lui. Mais faute d'avoir réussi à nouer des alliances avec les Verts et Génération.s, Ségolène Royal, qui était pressentie comme candidate principale du PS, a finalement annoncé qu'elle ne concourrait pas.
- Benoît Hamon (Génération.s) a annoncé qu'il serait à la tête d'une «alliance citoyenne». Il cherche à rassembler la

**« Les élections au Parlement européen constituent un moment déterminant pour les citoyens européens qui souhaitent jouer un rôle dans le fonctionnement de l'Union européenne »**

Les élections au Parlement européen constituent un moment déterminant pour les citoyens européens qui souhaitent jouer un rôle dans le fonctionnement de l'Union européenne.

Les clivages entre les partis portent non seulement sur la poursuite de l'approfondissement de la construction européenne, qui a ses partisans et ses adversaires, mais aussi sur des décisions politiques concrètes.

- Nicolas Dupont-Aignan prendra la tête de liste de Debout la France.
- Jean-Christophe Lagarde mènera la liste de l'Union des démocrates et indépendants.
- Florian Philippot mènera la liste Les Patriotes.
- François Asselineau dirigera celle de l'Union populaire républicaine.
- Lutte ouvrière proposera une liste indépendante menée par Nathalie Arthaud.

gauche derrière lui, tout en excluant toute alliance avec le Parti socialiste.

Egalement ouvert à d'éventuelles alliances, le Parti communiste a de son côté nommé Ian Brossat, adjoint à la Mairie de Paris, comme «chef de file»! ■

Joana Alves

capmag@capmagellan.org

Crédit photo : Sébastien Bozon Agence France-Presse

# José Cruz, humoriste et comédien « frantugais »

José Cruz, comédien et humoriste français d'origine portugaise, est né en France à Poissy (78). Pendant son enfance, il a fait partie de l'association Culturelle et Sportive des portugais du Benfica. Passionné de théâtre depuis qu'il a 10 ans, il effectue plusieurs stages théâtraux en Angleterre à Cambridge et Londres, et aux Etats-Unis à New York.

Il est devenu célèbre pour ses vidéos humoristiques sur Youtube et notamment pour sa vidéo « La trottinette Portugaise » qui a fait plus de 20 millions de vues. Avec son premier one man show « Ola ! », José Cruz a réuni plus de 60 000 spectateurs à travers toute la France, la Belgique, la Suisse, le Luxembourg et le Portugal !

## « OLA ! » L'HISTOIRE

Dans ce premier one-man-show, l'humoriste José Cruz, artiste complet aux multiples facettes, dégage une énergie et une sympathie incroyable. Il nous raconte la vie d'un personnage: José Nuno Manuel Coelho Duarte De Jesus De Vasconcelos De Oliveira Da Cruz... Ola ! Le spectacle parle de ses rêves au travers de ses parents, ses amis, ses rencontres amoureuses et professionnelles. Le tout, confronté à ses origines. Sa devise ? «Quand on veut, on peut... Toujours essayer !»

## Son spectacle « Ola » a été remporté dans plusieurs festivals :

- 1<sup>er</sup> prix Public - Comin Art, les talents de demain à Paris
- 1<sup>er</sup> prix Jury - Festi Val D'Oise à Deuil La Barre
- 1<sup>er</sup> prix Jury - Rires en Seine et Marne à Mormant

## APRÈS « OLA » IL EST « EN CONSTRUCTION »

Pour son deuxième One man Show « En construction », José mélange personnages et stand-up en racontant sa vie mais aussi ...la vôtre !



## LES PROCHAINES DATES DE SON SPECTACLE

**La boîte à rire, Paris (8 rue Pradier, 75019 Paris)** : samedi 9 février ; samedi 16 février ; samedi 23 février ; samedi 2 mars ; samedi 9 mars ; samedi 16 mars à 21h30

**Bègles Bordeaux (33) Théâtre l'ATN** : vendredi 22 et samedi 23 mars à 21h30

**Simple (53) salle culturelle** : samedi 30 mars à 21h30

**Thorigny sur marne (77) théâtre en bord d'ô** : vendredi 26 et samedi 27 avril à 21h

**Angers (49) le bouffon bleu** : Jeudi 16, vendredi 17 et samedi 18 mai à 20h30

**Portugal - tournée** : Aout 2019

## QUELQUES CRITIQUES :

« Surtout, ne ratez pas ce magnifique moment ! Rires et émotions sont au rendez-vous. Merci pour cette superbe soirée de partage avec le public. Je recommande vivement ce spectacle. Allez-y, vous ne serez pas déçu. »

« José Cruz a une énergie débordante sur scène et aime jouer avec et pour son public! On a passé une superbe soirée, riche en rires et en émotions! »

« José Cruz aime la scène et ça se voit, il aime le public et il lui montre à chaque spectacle, de l'humour pour toute la famille, bravo José et rendez-vous pour ton 3ème spectacle ! »

« J'ai eu la chance de voir JC alias José Cruz lors de son 1er spectacle à Paris j'avais déjà beaucoup aimé à l'époque. Son nouveau spectacle en construction est vraiment sympa, interactif, drôle une très belle soirée. »■

Corinne Basalo  
capmag@capmagellan.org

## Brève

### DAN INGER DOS SANTOS

#### « PIRATES DES P'TITS CAÏDS »

Le spectacle musical conçu par Dan Inger dos Santos «Pirates des P'tits Caïds» est programmé pour 25 dates au Théâtre Clavel, à Paris, du 2 février au 30 mars.

L'histoire : Deux musiciens lisent un vieux livre sur les aventures des pirates. En tournant les pages, ils trouvent et jouent la partition d'une Mélodie magique ; lorsqu'une voix sortie de nulle part leur révèle qu'il est possible de rejoindre l'âge d'or de la piraterie en traversant la mer des

songes. Nos compères larguent alors les amarres afin d'embarquer petits et grands pour une mystérieuse traversée ! ■

Auteur : Daniel Dos santos, Stephane Lebé  
Artistes : Christelle Pereira, Stéphane Lebé, Dan Inger  
Metteur en scène : Sébastien Pimont

Pirates des P'tits Caïds - La traversée mystérieuse  
Théâtre Clavel, Paris  
3 rue Clavel, 75019 Paris

Corinne Basalo - capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

### CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 0892 68 48 24

# António Zambujo en concert au Trianon

**A**ntónio Zambujo est l'un des noms les plus importants de la musique portugaise d'aujourd'hui, accumulant les concerts à guichet fermé tant au Portugal qu'à l'étranger, et les prix internationaux. Guidé par un fort sentiment de liberté, il s'est construit, albums après albums, une sonorité et un style uniques.

Né à Beja au Portugal, António Zambujo agrandi en écoutant les chants d'hommes traditionnels, le fameux Cante Alentejano et tombe définitivement amoureux du fado en découvrant la grande Amália Rodrigues, Alfredo Marceneiro, Maria Teresa de Noronha et João Ferreira Rosa. C'est avec Outro Sentido, son troisième album qu'il accède à un statut d'artiste au potentiel international.

António Zambujo ne cesse d'ouvrir sa palette à d'autres couleurs sans trahir sa profonde vocation de fadiste. La bossa historique (João Gilberto et Caetano Veloso) du Brésil et un certain jazz cool (Chet Baker) ont toujours compté parmi ses influences, au même titre que le fado, qu'il renouvelle avec talent et intelligence. Caetano Veloso prétend qu'en



écoutant sa voix « on ne peut pas s'empêcher de frémir et de pleurer ». Parce que, au-delà des écoles et des styles, Zambujo est avant tout une grande voix. António Zambujo chante l'errance des sentiments. Sans amplification, sa voix s'élève dans un souffle, il exprime la fragilité mais sans faiblesse, il chante le fado mais en finesse.

Il nous donne à découvrir de nouveaux auteurs (Aldina Duarte, Alberto Janes) ou revisite des classiques d'Amália (Amor de mel, amor de fel) quel'on a l'impression d'entendre pour la première fois. Anciens ou nouveaux,

chaque vers est pesé et coloré de façon unique, revue au filtre d'une voix qui sait réveiller l'esprit des anges qui dorment à la lisière du silence et du bruit.

## IL VIENT D'ÉDITER AU PORTUGAL SON DERNIER ALBUM « AVESSO »

Sans peur d'exprimer ce qu'il est et de mélanger ses influences, allant du "Cante Alentejano" au "Fado", en passant par la Musique Populaire Brésilienne, António Zambujo a trouvé son identité. C'est cette vérité qui, associée au fait d'être musicien et chanteur d'excellence, fait toujours vibrer le public.

« Voix de miel mais rythmiques chaloupées et orchestrations raffinées, Antonio Zambujo représente la nouvelle génération des chanteurs de fado. » ■

António Zambujo (première Partie : Pedro Alves)

Vendredi 8 Février 2019 à 20h au Trianon

80 bd de Rochechouart - 75018 Paris

Billetterie: 01 44 92 78 05

[www.letrianon.fr](http://www.letrianon.fr)

Estelle Valente

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## Coups de cœur



**XUTOS & PONTAPÉS**  
**« DURO » [SONY, 2019]**

Com 40 anos de existência, os Xutos & Pontapés são das poucas bandas portuguesas verdadeiramente transgeracionais, somando aos mais militantes adeptos dos seus primeiros tempos, novas gerações às suas fileiras de fãs. O novo disco, "DURO", é por isso mesmo um legado. Um legado de perseverança e persistência, de luto e de alegria, ansiedade e calma. Os Homens do Leme continuam assim, a navegar e a fazer aquilo que sempre falou melhor por eles: Rock em Português! Hoje e sempre!

*Indispensable!*



**MAYRA ANDRADE « MANGA » [SONY, 2019]**

Misturando afrobeat, música urbana e ritmos tradicionais Cabo Verdianos, Mayra nunca souo tão atual, mas mantendo-se ligada às suas raízes ao cantar em Português e creolo de Cabo Verde. O álbum foi gravado em Paris e Abidjan. Mayra decidiu mudar o seu processo artístico e de criação convidando Kim Alves, seu amigo e músico e ainda dois talentosos beatmakers próximos de Sidiki Diabate, Wizkid e Mr eazy: 2B e Akatche, com origens muito próximas da música urbana de Abidjan e Dakar. A cantora escolheu também Romain Bilharz (Stromae, Feist...) para produzir este novo disco "Manga". *Indispensable!*



**JÚLIO RESENDE**  
**« CINDERELLA CYBORG » [SONY, 2018]**

"Cinderella Cyborg", o nome do novo disco do pianista Júlio Resende, é uma fantasia de união que demonstra que mesmo quando a vida nos parece madrasta, há uma história de amor que pode surgir em qualquer lugar. É também uma aventura pelo lado cyborgiano da Música. Tenta estabelecer um diálogo possível entre o humano e o inumano, entre a carne e os chips, entre o acústico do piano e do contrabaixo e o electrónico do computador e dos Pads. Entre a sua liberdade enquanto pianista e a rigidez da línguagem dos computadores. *A découvrir!*

## AGENDA

### >> Cap-Vert

**MAYRA ANDRADE**

du 5 au 19 février



Née à Cuba de parents capverdiens, Mayra a vécu au Sénégal, en Angola et en Allemagne. Passant de la Morna au Funana et de la Coladera au Batuque, elle est devenue la figure de proue de la nouvelle génération de chanteurs de son pays. Son nouvel album qui sort fin janvier est un pas de géante, et un gracieux pas de danse, dans la carrière de Mayra Andrade. La Capverdienne y chante en créole, sur une musique à la fois plus moderne, encore plus sensuelle et tournée vers le continent africain. Son meilleur album et la promesse sur scène de vagues de chaleur pour annoncer le printemps. Mayra fait entendre des couleurs radieuses à danser, des rythmiques soyeuses, des mélodies enlevées, un chant très délicatement poivré, comme si l'Europe de la pop avait toujours été un archipel des mers chaudes. Des chansons d'être éternel qui effacent les brumes et les froids, et sans jamais faire éclater les flashes de l'exotisme. En créole capverdien, en anglais, en français, en portugais, elle nous entraîne dans un mouvement aventureux, tendre, inattendu.

Sa pop qui englobe tout le vaste mouvement du monde, entre romantismes occidentaux et sensualités du Sud, reggae d'ici et trois-temps d'Afrique. Une pop tropicale, actuelle, voyageuse. Tout simplement, Mayra voulait « une musique qui soit le reflet de ma vie ».

05/02 à 20h30

Théâtre Jean Arp

22 rue Paul Vaillant-Couturier

92140 Clamart

06/02 à 20h30  
Théâtre du Merlan  
Avenue Raimu - 13014 Marseille

07/02 à 20h30  
Théâtre Lino Ventura  
168 bd de l'Ariane - 06300 Nice

15/02 à 21h  
Théâtre de la Nacelle  
Rue de Montgardé  
78410 Aubergerive  
  
19/02 à 19h30  
La Cigale  
120 bld Rochechouart - 75018 Paris

### >> Brésil

**SOCIEDADE RECREATIVA**

14 Février à 20h30



Fusion de rythmes ancestraux brésiliens et de beats afro-futuristes, Sociedade Recreativa est de retour avec «Sociativa», nouvel album prévu le 1er février sur le label Jarring Effects.

Le Hasard Ludique  
128 Avenue De Saint-Ouen  
75018 Paris

**BANDA BLACK RIO**

20 février à 20h30



Quand la samba est là, le funk ne s'en va pas. Des cuivres, de la cuica (tambour à friction), des claviers et des couleurs à profusion. Un vrai carnaval ! Banda Black Rio est l'un des groupes brésiliens les plus célèbres à ce jour dans le monde du funk, devenu mythique grâce à des tubes incontournables, encore utilisés aujourd'hui par les DJ's du monde entier.

New Morning  
7 Rue Des Petites Écuries  
75010 Paris

**TRACE**  
**TOCA**  
**A PAIXÃO DA MÚSICA**

**ESTÁ DISPONÍVEL  
EM PORTUGAL**

ASSISTE TRACE TOCA



**CANAL 149**

**nowo**  
**CANAL 91**

**IIIÉO**  
**CANAL 123**

**TRACETOCA.TV**

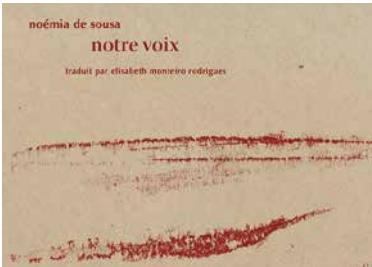


# Une voix qui a du coffre

Tout d'abord, naît la curiosité d'ouvrir ce livre-coffret d'une couleur carmin et ocre, qui nous rappelle le sang et la terre brune. Ensuite, vient la surprise de découvrir une boîte hétéroclite de trésors : un livret où se révèlent le texte en français et en version originale, un poème-affiche et un CD sur lequel on peut écouter des variations de la merveille poétique.

Corp/us, dont est extrait *Notre voix*, est une collection donnant tessiture et corps aux écrits de poètes africains. Car la poésie n'est pas seulement une affaire de métaphores et de mots. La poésie se lit, se regarde. Elle se sent, elle se voit. Elle s'écoute, elle s'apprivoise avec tous les sens. Elle est chair, elle est couleur, elle est cri. A l'instar de ce texte fulgurant de Noémia de Sousa, Héraut de la lutte pour l'émancipation, la poétesse, figure de preuve de la négritude mozambicaine - ce mouvement littéraire cher à Aimé Césaire et Léopold Sédar Senghor exprimant les émotions et les valeurs des peuples d'Afrique - laisse éclater la clamour de ceux et celles qui se sont longtemps tus, les laissés pour compte, les opprimés, les désespérés, les asservis.

A travers ses textes, publiés dans des journaux ou des prospectus pour être lus par tout le monde, se dessinent une humanité vibrante et un appel à la résistance contre la colonisation blanche. Exilée à Lisbonne dans les années 1950, Noémia de Sousa a participé à la création de nombreux mouvements de libération des pays africains et a traduit de



nombreux textes-phares, dont le magnifique Discours sur le colonialisme de Césaire.

Dédicé à José Craveirinha, maître de la poésie au Mozambique, *Notre voix* est un hymne à bout de souffle, une incantation convoquant ce qu'il y a de plus profond en chacun : le désir de liberté, l'envie de briser les chaînes et de s'exprimer. De donner corps à la nature brute des émotions. Un texte d'un ocre intense qui a le goût de soufre et de sang. Qui a le son de la révolte. La création polyphonique, tantôt en portugais, tantôt en français, tantôt à une voix, tantôt en écho, montre le raz-de-marée qui ébranle tout sur son passage. Le poème-affiche, quant à lui, d'un orange vibrant, est un véritable choc visuel. La poésie, anciennement formule magique et enchantement vocal, devient une figure totémique que l'on peut tenter de déchiffrer du regard.

Une véritable plongée en eaux mozambicaines, dans une Afrique à cor et à cri, portée par la remarquable traduction d'Elisabeth Monteiro Rodrigues. Un bijou de travail éditorial qui hantera encore longtemps celui ou celle qui aura osé ouvrir la boîte de Pandore et qui aura comme une envie, à son tour, de déclamer et de faire écouter sa voix, leur voix. *Notre voix*. ■

**Notre Voix**, Noémia de Sousa, éditions Isabelle Sauvage, traduction d'Elisabeth Monteiro Rodrigues

Ana Torres - capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

### INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél. : 01 53 92 01 00

### CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour  
Maubourg  
75007 Paris  
tél. : 01 53 23 93 93

### BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

### CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange  
94100 Saint-Maur-des-Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

## AGENDA

### LANCERMENT DE MALGRÉ TOUT LA NUIT TOMBE

Antônio Xerxenkesy

Jeudi 7 février à 19h

La librairie *Les Guetteurs de Vent* et les éditions *Asphalte* vous invitent au lancement de *Malgré Tout La Nuit Tombe*, en présence de l'auteur. C'est une occasion unique de rencontrer ce jeune prodige des lettres brésiliennes.

Librairie *Les Guetteurs du vent*,  
108 avenue Parmentier,  
75011 Paris

### PESSOA : PASSAGE DES LANGUES

Mercredi 13 février à 18h30

L'œuvre de Fernando Pessoa est également plurielle par les langues dans lesquelles elle s'est déployée : l'anglais, le portugais bien sûr, et plus marginalement le français. Trois langues entre lesquelles l'écrivain n'a par ailleurs, cessé de circuler tout au long de sa vie professionnelle de traducteur de correspondances commerciales, et dans son activité de traducteur littéraire. On se demandera en quoi cette circulation entre

les langues est en partie liée à l'invention littéraire pessonne.

Fondation Calouste Gulbenkian  
39 bd de la Tour Maubourg,  
75007 Paris

### HISTOIRE DU PORTUGAIS. DE LA FORMATION À L'EXPANSION DE LA LANGUE

Lundi 18 février à 18h

L'histoire du portugais correspond à l'histoire de la formation et de l'évolution d'une langue, qui s'est créée au nord-ouest de la péninsule Ibérique, en s'in-

dividualisant par la suite en tant que langue parlée au Portugal et dans plusieurs pays qui, aujourd'hui, s'expriment officiellement par cet idiome.

D'après différents aspects linguistiques, le portugais est essentiellement le résultat des transformations des variétés du latin, répandues par les romains dès le IIIe siècle av. J.C., et de l'impact des contextes linguistique et historique dans la péninsule.

Fondation Calouste Gulbenkian  
39 bd de la Tour Maubourg,  
75007 Paris

# Exposition

## Joana Vasconcelos investit le Bon Marché



**D**écrit par Émile Zola dans *Au Bonheur des Dames* comme « la cathédrale du commerce moderne », le Bon Marché de Paris reste connu pour avoir été le premier grand magasin du monde, fondé par Aristide et Marguerite Boucicaut, au cours du XIX<sup>e</sup> siècle. Ces derniers ont beaucoup misé sur l'art pour assurer le développement et la réputation de leur magasin, tant par l'architecture grandiose du bâtiment que par l'accueil d'expositions, de spectacles ou d'orchestres.

Se voulant fidèle à cette histoire, le Bon Marché collabore depuis plusieurs années avec des artistes contemporains pour que leurs œuvres investissent les lieux, en ne leur imposant comme seule contrainte que celle de la prédominance de la couleur blanche. Il s'agit en effet d'un hommage au fameux Mois Blanc, inventé en 1872 par Boucicaut, une période de promotions sur la literie et le linge de maison se déroulant au cours du mois de janvier, et dont la tradition est encore aujourd'hui reprise par tous les magasins. En 2016, l'artiste chinois Ai Weiwei avait relevé le défi ; en 2017, la japonaise Chiharu Shiota ; et en 2018, l'argentin Leandro Erlich.

Cette année, c'est au tour de l'artiste Joana Vasconcelos de présenter une pièce originale. Née à Paris en 1971 de parents portugais en exil, sa famille et elle ont rejoint le Portugal suite à la Révolution des Œillets. Après des études en bijouterie et en communication visuelle à l'Ar.co de Lisbonne, elle s'est imposée en tant qu'artiste de talent au Portugal au cours des années 1990, jusqu'à devenir une figure de l'art contemporain internationalement reconnue aujourd'hui. La « carte blanche » que le Bon Marché lui a laissé, représente un défi de taille pour l'artiste aux installations habituellement hautes en couleurs, mais il a été relevé avec le même grandiose et baroque qui caractérisent ses œuvres.

Elle nous présente en effet, une nouvelle venue dans sa série des Valkyrie. Les Valkyries sont des déesses de la mythologie nordique, souvent représentées sous la forme de femmes-oiseaux ou de guerrières montant des chevaux ailés, qui survolent les champs de bataille et emportent les âmes des héros au Valhalla, grand palais d'Odin, pour qu'ils combattent à ses côtés lors de la bataille finale. Dans l'œuvre de Vasconcelos, il s'agit d'imposantes structures gonflables recouvertes de tissus et de broderie dont les formes s'adaptent à l'espace qui les accueille. L'artiste en a déjà exposé plusieurs en France, parmi lesquelles la « Golden Valkyrie » (2012) dans la Galerie des batailles du château de Versailles. Une autre, appelée « Material Girl » (2015), se trouve d'ailleurs actuellement au Musée d'art moderne et contemporain de Strasbourg dans le cadre de l'exposition « I Want to Break Free » jusqu'au 17 février 2019.

La Valkyrie créée pour le Bon Marché se nomme « Simone », en hommage à deux grandes femmes de l'histoire française qui incarnent, grâce à leurs militantismes respectifs, un certain côté guerrier aux yeux de Vasconcelos : Simone de Beauvoir et Simone Veil, toutes deux militantes politiques pour les droits des femmes. « Simone », immaculée, argentée et frangée, règne ainsi sous la verrière principale du magasin et enlace de ses membres tentaculaires, les escalators du magasin. Jusqu'au 17 février, passez les portes du Bon Marché pour admirer librement cette exposition-événement appelé Branco Luz (Blanc lumière). Des visites guidées gratuites et des ateliers pour enfants seront également disponibles. ■

Jusqu'au 17 février au Bon Marché (Entrée libre)  
24 rue de Sèvres - 75007 Paris

Caroline Gomes  
capmag@capmagellan.org

### AGENDA

#### « I WANT TO BREAK FREE, JOANA VASCONCELOS »

Jusqu'au 17 février

Ce « home sweet home » propose au visiteur de voir le quotidien autrement et ce faisant, de le transcender, tant chacune des œuvres exposées nous plonge dans un monde alternatif, qu'il soit dérangeant, ludique ou enchanté.

Musée d'Art moderne et contemporain  
1 Place Hans-Jean-Arp  
67000 Strasbourg

#### « ACCORD DE PARIS » DE BORDALO II

Du 26 janvier au 2 mars

Le street artist portugais Bordalo II investira prochainement les locaux de la galerie MathGoth avec une trentaine de sculptures immenses d'animaux menacés d'extinction, réalisées à partir de déchets plastiques, afin de sensibiliser aux conséquences néfastes de la mondialisation et de la société de consommation. Le vernissage de l'exposition aura lieu en présence de l'artiste le 26 janvier à 15h.

du mardi au dimanche de 14h à 19h  
Entrée libre  
Galerie MathGoth  
10-12 avenue de France  
75013 Paris

#### « DECLARATIONS » DE SEBASTIAO SALGADO

Jusqu'au au 30 juin

Dans le cadre de la commémoration des 70 ans de la Déclaration universelle des droits de l'Homme, le musée de l'Homme présente une trentaine de photographies en grands formats du brésilien Sébastião Salgado, qui en illustre des articles, tels que le droit à l'asile, à la liberté de pensée, de conscience et de religion, le droit au travail, etc.

Musée de l'Homme  
17 Place du Trocadéro et du 11 Novembre, 75116 Paris

# Les Amis Du Plateau :

## plus qu'un travail de mémoire



**U**ne association que nous avons suivie depuis quelques temps maintenant, avec qui nous avons fait plusieurs évènements. Ils sont devenus aussi des amis. Elle a aujourd’hui plus de 6 ans, son objectif est le travail de mémoire lié au bidonville de Champigny-sur-Marne, dans le Val de Marne.

Quand l’association a vu le jour, l’objectif était que les générations futures n’oublient pas le maire de l’époque de Champigny, Louis Talamoni, qui avait soutenu les portugais qui arrivaient en masse et qui étaient parqués comme des animaux dans des baraques.

Ce monument représente l’entraide et la solidarité qui unissent la France et le Portugal, cet endroit qui a accueilli près de 15 000 personnes en même temps, de 1960 à 1972 en lieu et place aujourd’hui du parc du Plateau. Ce monument fut inauguré en juin 2016, en présence du Président de la République et du Premier Ministre portugais.

Un petit rappel de l’histoire, nous sommes dans les années 50, le Portugal vit sous la dictature avec des guerres coloniales, et dans l’espoir d’une vie meilleure, un grand nombre de portugais quittent le Portugal pour la France, soit plus de 700 000 portugais sur les trois décennies.

Nous ne pouvons parler d’immigration et du bidonville de Champigny-sur-Marne, sans aborder un illustre personnage disparu depuis peu: Gérald Bloncourt. Lui qui a suivi et accompagné de nombreux portugais à immortaliser ces moments... merci à lui.

Revenons à l’association, elle s’appelle “les Amis Du Plateau”. Elle a rapidement pris de l’essor et a connu une grande publicité. Elle a aussi comme ambition, de regrouper les anciens élèves ayant fréquenté les écoles publiques de Champigny-sur-Marne et leurs amis sympathisants, d’organiser des rencontres. Elle favorise les liens amicaux entre tous et développe des relations ainsi que des échanges culturels, touristiques et humanitaires.

Pour cela, elle organise plusieurs évènements dans l’année dont la fête de la châtaigne le 11 novembre. Il s’agit d’un moment de convivialité qui rassemble la communauté portugaise et ses amis autour des châtaignes et du vin nouveau. Il y a aussi la fête nationale du mois de juin avec la fête de la sardine qui accueille des milliers de personnes. Elle a organisé dernièrement, un repas solidaire pour la période des fêtes. Pour cela, l’association a un partenariat avec un restaurant qui a permis d’offrir ce dîner.

Le principal message de cette association est bien : « n’oublie pas d’où tu viens pour savoir où tu vas... » Dernièrement, l’association a changé de direction. Elle s’est réunie en assemblée générale et a élu Joaquim Barros pour remplacer Valdemar Francisco à la présidence de l’association. L’ancien président, nous a dit : « Je considère que dans ces domaines, il doit y avoir un roulement. J’ai assumé la présidence pendant 6 ans et maintenant je laisse la place à d’autres personnes (...). Mais je continuerai à siéger au conseil d’administration et continuerai à soutenir l’association, bien sûr ». La nouvelle direction se compose d’Armindo Freire (vice-président) et José Branco (vice-président). Ils ont rejoint Gilberto Francisco (vice-président), Alice Mota (trésorière) et Marie-Alice Francisco (secrétaire).

Ils ont décidé de co-organiser une action de collecte de fonds, dès le 27 avril, pour la Maison du Portugal à Champigny-sur-Marne, avec l’Association de la culture et des loisirs des Portugais de Champigny. De plus, notez dans vos agendas, le 2 juin 2019, la fête de la sardine en lieu et place du parc du plateau.

A travers leurs actions, on peut voir le travail de mémoire qui est essentiel mais les messages sont mieux entendus dans un projet plus large réunissant culture, mémoire et amusements. Bon courage à cette nouvelle équipe et gardez le CAP... ■

Nuno Martins  
capmag@capmagellan.org

### AGENDA

#### SOIRÉE FADO

#### Association de Nemours

Samedi 2 février dès 20h30

Une grande soirée fado avec plus de 6 artistes

Prix en prévente 15€

Salle des fêtes de Nemours

Route de Moret

Réservation au 06.26.33.93.07

#### DÎNER - SPECTACLE

#### Association Raízes

#### sur Seine

Samedi 9 février dès 20h

Une soirée d’exception animée par Carlos Pires et son orchestre. Le spectacle est accompagné d’un repas, de l’entrée au dessert, tarif de 25€ pour les adhérents et 30€ pour les non adhérents.

Espace Alain Poher

7 avenue Auguste Duru

64480 Ablon sur Seine

Réservation au 06.72.15.82.54

et 06.50.85.10.08

#### SOIRÉE MUSICALE

#### Association culturelle des travailleurs portugais d’Ozoir la Ferrière

Samedi 16 février dès 21h

Une grande soirée avec Nova Imagem en présence de deux grands artistes, Isabel Lima et le fameux Jorge Ferreira.

4 Rue de la Ferme du Presbytère

77330 Ozoir-la-Ferrière

Billets en prévente

Infos et ventes au 06.19.75.47.51

#### FESTA DA FEIJOADA

#### Association portugaise de Wissous

Le 9 février dès 19h

La Festa da Feijoada pour la troisième année consécutive, avec la présence de José Malhoa.

Théâtre saint Exupéry place Lametti

91320 Wissous

Prévente 10 €, jour même 15 €

Gratuit pour les moins de 10 ans

Infos et réservations :

06 78 96 16 08 ou 07 62 94 11 99

# FORUM EMPLOI CAP MAGELLAN



LUSOPHONE



SERVICE  
CIVIQUE

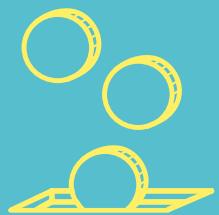


FORUM

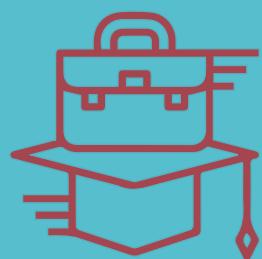
RENCONTRE  
CONSEILS



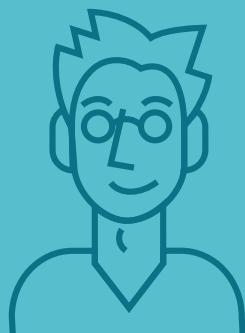
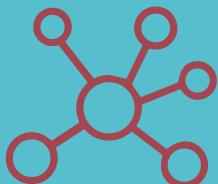
EMPLOI



INTERNATIONAL



PORTUGAL  
FRANCE



ENTREPRISE  
STAGE

**Mercredi 20 février de 10h à 17h**  
au Consulat Général du Portugal à Paris  
6 Rue Georges Berger, 75017 Paris

**Jeudi 21 février de 10h à 18h**  
à la Grande Halle de la Villette  
211 Avenue Jean Jaurès, 75019 Paris

**Pour prendre un rendez-vous personnalisé :**  
Département Stages et Emplois de Cap Magellan  
Tel : 01 79 35 11 00 Mail : [dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

# Euro de futsal féminin à Porto

**D**u 15 février au 17 février auront lieu les championnats européens de football en salle féminins (futsal), à Porto, au Portugal. Une grande première dans cette discipline peu représentée.

L'UEFA a annoncé l'année dernière le lancement de cette nouvelle compétition qui aura lieu tous les deux ans avec une phase finale à quatre équipes. Cette phase finale sera disputée mi-février 2019 au Portugal, qui fait partie des 4 pays qualifiés. Un total de 23 nations s'étaient engagées dans les qualifications du premier Championnat d'Europe de Futsal féminin de l'Union des associations européennes de football (UEFA), mais seules quatre d'entre elles ont pu accéder aux phases finales de cette compétition: le Portugal, la Russie, l'Ukraine et l'Espagne. Ces quatre nations qualifiées sont passées par un tour préliminaire, du 21 au 26 août, puis d'une phase de poules principale du 12 au 15 septembre.

Les deux demi-finales auront lieu le 15 février. Elles opposeront l'Espagne à la Russie ainsi que le Portugal, hôte, à l'Ukraine. Ensuite, le match pour la troisième place ainsi que la finale auront lieu le 17 février.

Le Pavilhão Multiusos de Gondomar, situé à Porto, accueillera la première phase finale de l'Euro féminin de futsal de l'UEFA en février. Le Comité exécutif de l'UEFA en a pris la décision à Nyon. Le Pavilhão Multiusos de Gondomar avait également été le théâtre du championnat d'Europe de futsal masculin, en 2007.



La Fédération portugaise de football (FPF) a été choisie aux dépens de la Fédération espagnole (RFEF) pour organiser cette compétition. Le Portugal a aussi organisé la phase finale de la première Coupe de futsal de l'UEFA à Lisbonne en 2002, compétition annuelle de futsal

organisée par l'UEFA et regroupant les meilleurs clubs du continent européen. Cette édition avait été gagnée par le club espagnol des Playas de Castellón Fútbol Sala, alors qu'un club portugais ne les remporta qu'une seule fois, en 2010 (Benfica Lisbonne).

Cependant, l'organisation de cet événement par l'UEFA témoigne d'une volonté de développer ce sport encore trop sous-jacent au football. Aujourd'hui, le futsal évolue rapidement. Dans le cadre de cette planification stratégique de l'UEFA pour le développement de cette discipline, le Comité exécutif de l'UEFA a pris une série de décisions et d'actes à Helsinki, en avril dernier, qui vont considérablement améliorer le paysage du futsal mondial et notamment européen, en ce qui concerne les compétitions pour les équipes nationales européennes.

En outre, également grâce au lancement du Championnat d'Europe de futsal des moins de 19 ans de l'UEFA en 2019, les joueuses ainsi que les jeunes pourront bientôt rejoindre la scène internationale de cette discipline, alors que les compétitions d'élites masculines sont en pleine expansion. ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## Brève

### LE TOUR D'ALGARVE, 45<sup>e</sup> ÉDITION

Du 20 au 24 février se déroulera le Tour d'Algarve 2019, au Sud du Portugal. Cette course reconnue fêtera alors sa 45<sup>e</sup> édition.

Créé en 1936 et officiellement reconnu en 1960, ce tour est l'une des courses les plus attendues et reconnues du Portugal, après le Tour du Portugal. Cette course professionnelle dé partagera les nombreux coureurs au cours d'un parcours de près de 775 kilomètres, partant d'Albufeira jusqu'à Malhao. Ce parcours se divisera alors en

cinq étapes: deux étapes vallonnées, deux autres plates et un contre-la-montre individuel pour finir.

Depuis les années 2000, cette compétition a pris de l'ampleur quand un certain Lance Armstrong avait pris ses habitudes pour y débuter ses saisons de cyclisme. Depuis, Alberto Contador, Richie Porte, Tony Martin, Michał Kwiatkowski et d'autres y ont même gagné. ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### 20<sup>e</sup> JOURNÉE

**3 février**

Vitoria Guimaraes	FC Porto
Nacional Funchal	Vitoria Sétubal
Rio Ave	Tondela
Santa Clara	Portimonense
Chaves	Marítimo
Sporting CP	Benfica
Belenenses	Moreirense
Desportivo Aves	Sporting Braga
Boavista	Feirense

### 21<sup>e</sup> JOURNÉE

**10 février**

Sporting Braga	Chaves
Feirense	Sporting CP
Moreirense	FC Porto
Boavista	Santa Clara
Portimonense	Rio Ave
Benfica	Nacional Funchal
Vitoria Sétubal	Belenenses
Marítimo	Desportivo Aves
Tondela	Vitoria Guimaraes

### 22<sup>e</sup> JOURNÉE

**17 février**

Vitoria Guimaraes	Portimonense
Moreirense	Tondela
FC Porto	Vitoria Sétubal
Belenenses	Marítimo
Desportivo Aves	Benfica
Chaves	Boavista
Rio Ave	Santa Clara
Sporting CP	Sporting Braga
Nacional Funchal	Feirense

### 23<sup>e</sup> JOURNÉE

**24 février**

Boavista	Rio Ave
Santa Clara	Nacional Funchal
Feirense	Moreirense
Benfica	Chaves
Marítimo	Sporting CP
Tondela	FC Porto
Sporting Braga	Belenenses
Portimonense	Desportivo Aves
Vitoria Sétubal	Vitoria Guimaraes

## UEFA CHAMPIONS LEAGUE

### 8<sup>e</sup> DE FINALE ALLER

**12 février**

As Roma	Fc Porto
---------	----------

### 8<sup>e</sup> DE FINALE RETOUR

**6 mars**

Fc Porto	As Roma
----------	---------

# La démocratie délibérative : remède à la crise européenne ?



**C**omment affronter la crise de confiance des citoyens envers la démocratie « occidentale » ? Comment redonner du souffle à la démocratie européenne (si tant est qu'elle existe réellement) ? De nombreux concepts novateurs tentent de trouver des réponses. La démocratie délibérative est de ceux-là.

Du 31 mai au 3 juin a lieu à Paris l'événement « German – French Young Leaders », une rencontre ayant pour but l'échange d'idées portant sur l'Europe et sa construction politique. Une centaine de participants français et allemands, de tous horizons professionnels, participent aux différentes tables rondes thématiques. L'occasion de développer une vision commune du projet européen, mais aussi de découvrir de nouvelles perspectives d'analyse pour ce même projet. Le thème de la démocratie en Europe et son état (inquiétant) occupent une place centrale dans les débats. La démocratie représentative est en crise. Doit-on pour autant céder aux sirènes malsaines du populisme ou des démocraties « illibérales » ?

## RENDRE AUX CITOYENS LEUR VÉRITABLE PLACE DANS LA VIE DÉMOCRATIQUE

Le thème des « German – French Young Leaders » 2018, « European idea(l)s in a changing world » (« les idées et idéaux européens dans un monde qui change »), fait la part belle à la démocratie, notamment via la table ronde organisée avec la fondation Bertelsmann, l'un des « think tanks » allemand les plus connus. L'intervenant, Dominik Hierlemann, présente le concept de démocratie délibérative, censé être une solution pour contrer le manque de confiance des citoyens envers les institutions. Le principe est simple : il s'agit d'inclure le plus de citoyens possibles à la discussion pour formuler des propositions et ainsi améliorer la vie en société. La recherche du consensus et l'inclusion sont au cœur de la méthode, le fossé se creusant de plus en plus entre les personnes aisées et engagées politiquement et les personnes des quartiers populaires, de plus en plus désabusées. La démocratie délibérative diffère en cela à la démocratie directe, prise dans le carcan du référendum et de l'opposition binaire « oui – non » et à la démocratie représentative, où le débat prend de plus en plus la forme d'une confrontation agressive.

## QUELLE APPLICATION CONCRÈTE, LOCALEMENT ET AU NIVEAU EUROPÉEN ?

Quelques pays européens ont déjà expérimenté la démocratie délibérative, au niveau local mais aussi au niveau national. L'exemple irlandais est particulièrement intéressant car la démocratie délibérative a prouvé dans ce pays, son efficacité quand elle était combinée avec d'autres formes de prise de décision. En 2016, le tout nouveau

Premier Ministre Leo Varadkar promettait de constituer une assemblée citoyenne pour établir un rapport sur les changements possibles, concernant le Huitième Amendement de la Constitution, relatif à l'avortement. L'assemblée a préconisé la légalisation de l'avortement, une proposition largement acceptée par la population lors du référendum tenu le 25 mai.

Le référendum irlandais est l'aboutissement d'un processus commencé deux ans auparavant et montrant une synergie réussie entre la démocratie délibérative (l'assemblée citoyenne rassemblant un large panel de la société civile), la démocratie représentative (la décision de Leo Varadkar d'organiser un référendum) et enfin la démocratie directe (le référendum en lui-même et le résultat final). Ce mélange peut-il fonctionner ailleurs ? Sans aucun doute.

## LES CONSULTATIONS CITOYENNES, UNE TENTATIVE DE RÉPONDRE AUX BESOINS D'EXPRESSION DES CITOYENS

Les consultations citoyennes, promesse phare d'Emmanuel Macron pour sa politique européenne, représentent un test à l'échelle européenne pour l'application des principes de la démocratie délibérative. Les prochains mois diront si cette initiative a porté ses fruits. Néanmoins, il existe toujours des questions en suspens : la démocratie délibérative ne saurait jamais fonctionner seule, les institutions ne vont pas se transformer en « Ecclésia » géantes. Quelle place doit prendre cette forme de démocratie dans le système déjà existant ? De plus, comment impliquer toutes les catégories de citoyens, et non pas toujours les mêmes ? ■

Theo Boucart, Jeunes Européens - Étudiants de Paris  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### LA SORBONNE REÇOIT NATHALIE LOISEAU

6 février, de 18h45 à 21h

Dans le cadre de son cycle annuel de conférences, Débattre en Sorbonne organise une conférence exceptionnelle en présence de Nathalie Loiseau, Ministre chargée des affaires européennes.

A l'approche des élections européennes de Mai 2019, Nathalie Loiseau reviendra sur les grands enjeux européens, notamment la construction européenne et le rôle moteur de la France dans l'Europe, le Brexit ou encore la montée des populismes en Europe.

17 rue de la Sorbonne

75005 Paris

Gratuit

### CAFÉ-DÉBAT : ÉDUCATION ET MOBILITÉS EN EUROPE

9 février

À l'occasion des élections européennes du 26 mai 2019, les jeunes (re)font l'Europe ! Le Forum Français de la Jeunesse (FFJ) souhaite saisir de ce scrutin d'importance pour organiser un cycle de débats dans plusieurs régions de France. Ces débats seront l'occasion pour les jeunes de prendre la parole, de débattre et de voter sur des propositions qui touchent au futur de l'Europe. Le samedi 9 février 2019 à partir de 14h, ils vous attendront nombreux-ses à Limoges pour le 3ème café-débat du FFJ sur le thème : « éducation et mobilités dans l'Union Européenne ».

Limoges

Gratuit

# A la découverte du Nord du Portugal

**L**a découverte qui suit, a été proposée par Ruben, qui souhaitait mettre à l'honneur sa région du Portugal. N'oubliez pas que comme Ruben, vous pouvez soumettre des propositions à la section Gastronomie du CAPMag. Pour cela, il vous suffit d'envoyer votre proposition à l'adresse email : info@capmagellan.com

Aujourd'hui je vous emmène dans le nord du Portugal à la découverte d'un événement bien particulier, qui vous fera découvrir toute une région de saveurs du Portugal.

Je vous invite à la découverte de « Miranda do Douro », Région au nord du Portugal et son « festival de sabores Mirandeses » édition 2019.

Miranda do Douro est une petite ville située dans le nord du Portugal, plus précisément dans le district de Bragance. La ville jouxte le parc naturel du Douro. Le but de ce festival étant dans un premier temps, de développer l'implantation des produits régionaux à une plus grande échelle, soit d'abord, au niveau national, puis, passer sur une implantation internationale.

En pleine saison de ce que l'on appelle au Portugal « Do fumeiro », qui représente la période où les producteurs de viandes fumées, fument leur viande de façon traditionnelle. Le festival évoqué n'est pas



seulement, une excellente vitrine pour les viandes et charcuterie fumées mais également, tout un panel de savoir-faire pour certains ancestraux.

Et cela couvre une large gamme: des petites sucreries traditionnelles, aux petits instruments de musiques sculptés et pleins d'autres choses. Sans oublier bien entendu le folklore local, si reconnaissable aux chants aigus des femmes et aux chorégraphies plus rythmées les unes que les autres.

Pourquoi ne pas profiter de cette petite visite pour préparer la Saint Valentin qui arrive à grand pas et repartir avec deux ou trois idées de recettes pour reconquérir le cœur de votre moitié? Pour cela, le CAPMag vous propose quelques idées, pour faire de cette soirée, un instant inoubliable.

Nous vous proposons donc aujourd'hui, une recette de « Pudim abade de priscos ». Typique dessert portugais, c'est un riche pudding à la crème caramel créé au XIXe siècle par le Père Manuel Joaquim Machado Rebelo, l'Abbé de Priscos.

Le pudding est unique en ce qu'il contient: du bacon et une très grande quantité de jaunes d'œufs. Passons tout de suite à la recette ! ■

João Lisboa  
capmag@capmagellan.org

## Recette

### INGRÉDIENTS (POUR 8 PERSONNES)

- 150 g de sucre pilé
- 50 g de beurre pour la pâte
- 500 g de sucre en poudre
- 50 g de lard de porc (toucinho) sans sel
- 2 œufs
- 10 jaunes d'œufs
- Le zeste d'1 citron

### RÉALISATION

- Difficulté: Facile
- Préparation: 2h20
- Cuisson: 50 min
- Repos: 1h
- Temps Total: 4h10

### PRÉPARATION

1. Préparez le caramel : beurrez un moule cylindrique et ondulé en fer-blanc (avec un couvercle à anneau, spécial pour ce genre de pudim, typiquement portugais).
2. Versez le sucre dans le fond du moule avec 2 cuillerées à soupe d'eau. Faites chauffer à feu doux jusqu'à voir apparaître au milieu un point jaune. Tournez le sucre avec une cuillère en bois pour bien le mélanger, jusqu'à obtenir un caramel très blond.
3. En saisissant le moule à l'aide d'un chiffon dans chaque main pour éviter de vous brûler, retirez-le du feu. Faites-le tourner avec un mouvement de va-et-vient afin que le sucre nappe bien les parois du moule. Laissez refroidir.
4. Préparez la pâte : dans une casserole, mélangez le sucre avec 25 centilitres d'eau, le lard cuit puis passé au mixeur, et le zeste de citron. Faites bouillir à feu moyen pendant 5 minutes. Retirez du feu et laissez refroidir un peu.
5. Pour finir, incorporez les œufs entiers et les jaunes d'œufs. Mélangez bien puis passez cette crème au chinois. Versez le tout dans le moule caramélisé et faites cuire au bain-marie, 45 minutes environ. Servez froid.

**SAUDADE**  
34, rue des Bourdonnais  
75001 Paris

**PORTOLOGIA**  
42, rue du Chapon  
75003 Paris

**COMME À LISBONNE**  
37, rue du Roi de Sicile,  
75004 Paris  
20, Rue de Mogador,  
75009 Paris

**LA CARAVELLE DES SAVEURS**  
12, rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

**DONANTONIA PASTELARIA**  
8, rue de la Grange aux Belles  
75010 Paris

**ANTEPASTO**  
84 rue du Chemin vert  
75011 Paris

**DÉLICES DU PAYS**  
26, Rue Edouard Jacques  
75014 Paris

**CAFÉ DU CHÂTEAU**  
143, rue du Château - 75014 Paris

**PASTELARIA BELÉM**  
47, rue Boursault - 75017 Paris

**PAU BRAZIL**  
32, rue Tilsit - 75017 Paris

**LISBOA GOURMET**  
96, Bd des Batignolles  
75017 Paris

**COMPTOIR DE LISBONNE**  
44, Rue de Tocqueville  
75017 Paris

**COMPTOIR SAUDADE**  
27 bis, rue de la Jonquière  
75017 Paris

**PARIS-PORTO**  
100, rue des Martyrs  
75018 Paris

**ALDÊA**  
11, rue Pierre Brosolette  
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :  
Tél. : 01 79 35 11 00,  
mail : info@capmagellan.org

# Vous & vos parents

## L'hiver, oui, mais avec précautions !



**N**ous sommes bien en hiver. On le sent dans la peau, je pense pour tout le monde à part ceux qui se trouvent dans des destinations tropicales ! Et qui dit hiver, dit bien évidemment... Rhumes en tout genre ! C'est l'époque la plus pénible à ce niveau là. On doit constamment se balader, paquet de mouchoir dans la poche, n'est-ce pas ? Bien entendu, certains attrapent toujours plus vite que d'autres. La misère... Mais pour combattre les rhumes et les toux de cette époque hivernale, il y a plusieurs remèdes, certains d'époque et puis d'autres venus de nos ancêtres.

Les parents, leurs remèdes efficaces depuis la plus petite enfance, c'est de toujours dire : «couvre toi bien», «couvre toi plus», «mets une écharpe» etc...

Mais disons que lorsque l'on devient adulte et que les parents ne sont plus là pour ressasser ces paroles, que pouvons-nous bien faire sans devoir se droguer de médicaments ?

Au Portugal, le remède que l'on donne lorsque l'on est enrhumé ou bien qu'on a de la toux : c'est le fameux lait chaud avec du miel ou bien du thé au citron avec du miel. L'objectif est de prendre quelque chose de chaud, et le miel, qui est un produit pouvant substituer le sucre, a également des bienfaits sur notre corps. On a également une petite astuce qui ressemble à celle de nos fameux amis les îles, qui est de faire un «grog». Ce nom vient d'ailleurs de l'Amiral Old Grog qui a donné ce nom à la boisson, qui a pour base le rhum. Le Portugal, lui, a un petit peu revisité le concept. Donc au lieu de faire ça avec du rhum, on fait ça avec... Vous ne trouvez pas ? Avec le fameux vin de Porto ! En soit, il suffit de chauffer le vin et de faire des vapeurs (on prend une serviette et on se cache en-dessous avec notre tasse de vin de Porto chaud) et ensuite, on boit le tout ! Bonjour le lendemain et ses maux de tête ! Mais en principe ça vous fera bien transpirer toute la nuit et le lendemain vous serez de nouveau sur pied, comme neuf. Du moins, ce sont ceux qui pratiquent cette astuce qui le disent.

Pour ceux qui ne peuvent pas prendre de vin ou qui tout simplement n'aiment pas cela (oui oui ça existe !), et bien il y a un remède pharmaceutique très populaire au Portugal depuis bien des années : VICK vaporub. Ce remède est très efficace notamment pour les rhumes et surtout chez les enfants. Mais on peut l'utiliser pour tout âge. C'est

souvent utilisé pour notamment déboucher le nez, étant donnée la forte odeur du type menthe qui s'en dégage. Mais, il se pourrait que cela ait des bienfaits cachés ! En effet, souvent les mamies disaient que l'on pouvait mettre du Vick partout, que cela pouvait guérir toutes les douleurs. Est-ce vrai ? Du moins, à ce qu'il paraît, si vous mettez du Vick sous vos pieds le soir avant de vous coucher et que vous couvrez vos pieds de chaussettes, le lendemain vous n'aurez plus mal aux pieds et vous sentirez vos pieds beaucoup plus légers. En soit, c'est un peu le remède miracle pour les mamies portugaises, il suffit de le mettre là où vous avez mal et hop la douleur disparaîtra !

De nos jours, les produits naturels et à base de médecine chinoise sont de plus en plus à la mode. Donc n'hésitez pas en faisant des hammam, des saunas mais aussi en allant aux thermes, afin de bénéficier des bons bains chauds et chaleur qui vous aideront à aller mieux en cette période froide. On n'hésite pas à se couvrir et à sortir ses vieux pyjamas et grosses chaussettes autour d'un chocolat chaud ou d'un café, sur le sofa avec un plaid en regardant un bon film. Après tout, ce sont les petits maux de la vie qui ont les remèdes les plus savoureux ! ■

Carole Ferreira  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX

##### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

##### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

##### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

##### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

##### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

##### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRES

##### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

##### DAX

14, route d'Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

#### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tél. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

#### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

#### TOURS

14, place Jean Jaurès  
Tél. : 02 47 64 15 77  
(dépend du CG Paris)

#### AUTRES

##### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

##### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

##### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
[www.ccifp.fr](http://www.ccifp.fr)

# La technologie

## fait revivre le Musée National du Brésil

**L**e Musée National du Brésil situé à Rio de Janeiro avait subi un incendie dans la nuit du 2 au 3 septembre 2018. Plus de 20 millions de pièces d'art provenant des collections de paléontologie, archéologie et zoologie avaient ainsi été brûlées lors de cet incident.



Si l'on pensait ces pièces calcinées perdues à jamais, la technologie nous permet de les faire revivre. En effet, deux ans auparavant, le Musée, appuyé par l'Université fédérale de Rio de Janeiro et du Ministère de l'Education nationale, avait passé un accord avec l'équipe Arts et Culture de Google.

Le projet était de numériser le Musée et ses différentes collections afin de pouvoir le visiter virtuellement. Cela a été récemment concrétisé et il est

possible d'effectuer cette visite par le biais du site Arts et Culture de Google ou bien par l'application du même nom. Cette initiative permet de garder en ligne une trace de cette culture perdue, puisque malgré le fait que 1500 pièces soient en rénovation, certaines

ne pourront jamais être sauvées.

Chance Coughenour, à la tête de ce programme Google déclarait que les avancées technologiques « comme la photographie de haute résolution, la photogrammétrie et les scanners laser 3D, la réalité virtuelle et augmentée, ont non seulement introduit de nouvelles formes d'art, mais nous aide aussi à préserver l'héritage le plus précieux du monde ». ■

Marina Deynat  
capmag@capmagellan.org

### LUSOFONIA NAS ONDAS

#### RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 [Paris], Satélite : CanalSat [C179] ou FTA Astra [19,2°E-Frq 11568], CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

#### IDFM - RADIO ENGHien

#### VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h  
Todos os sábados: 14h-16h

**FM 98**

[www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

#### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h

**FM 98,1 - Nantes**

**FM 91,0 - St Nazaire**

[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

#### CAPSAO

La radio latine à Lyon :

**FM 99.3 - Lyon**

**FM 99.4 - Vienne**

**FM 89.9 - Oyonnax**

[www.capsao.com](http://www.capsao.com) ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

# A Lusofonia tem o seu media

## Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

## Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

## Informação

política, económica, cultural...

## Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT

[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

**1<sup>a</sup> rádio de língua portuguesa em França**



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - [radio@radioalfa.net](mailto:radio@radioalfa.net)

(\* Diffusion en cours d'expérimentation

# Elisabete Jacinto vence o África Eco Race em Camiões

A piloto portuguesa Elisabete Jacinto, em MAN (marca do veículo), venceu pela primeira vez a prova de todo-o-terreno África Eco Race, ao terminar na segunda posição nos camiões a 11.<sup>a</sup> etapa da competição, que decorreu na Mauritânia. Na classificação final, Elisabete Jacinto ficou com uma diferença de 2:42.00 horas para o segundo classificado, o belga Noel Essers.

**A** 11<sup>a</sup> etapa foi a última etapa a contar para a tabela classificativa, uma vez que a jornada do Lago Rosa, já no Senegal, não entra nas contas finais. A equipa lusa, composta por Elisabete Jacinto, José Marques e Marco Cochinho, cumpriu em 2:02.09 horas os 217,69 quilómetros cronometrados, que ligou Akjout e Fimlit, na Mauritânia, ficando a apenas 1.49 minutos do checo Tomas Tomecek, vencedor da tirada.

"Hoje correu tudo bem. Apesar de ainda termos feito algumas travessias de dunas, logo nos primeiros quilómetros, a especial era curta e muito rápida. Não tivemos problemas a assinalar e conseguimos imprimir



Elisabete Jacinto está "muito feliz" por ter sido a primeira mulher a vencer a África Eco Race, prova automóvel todo-o-terreno sucessora do Rali Dakar no continente africano, ao volante de um camião. "Se há coisa que chateia os meus adversários é ficar à frente

"Houve várias coisas que contribuíram para o resultado diferente deste ano. Em primeiro lugar, os aspectos técnicos no camião: o motor, os amortecedores e as jantes de alumínio. Com esse tipo de melhorias consegui fazer as zonas de areia mole sempre a andar, não precisando de escavar". A piloto portuguesa destaca também o forte trabalho de uma equipa composta por José Marques e Marco Cochinho que, por ser mista, oferece outras vantagens. "O facto de termos diferentes visões, ajuda. Foi o que nos ajudou a ultrapassar outras equipas com mais dinheiro do que a nossa".

A piloto portuguesa tem no seu historial vários triunfos entre os T4 (camiões) nas mais

« "Se fosse homem tinha muitas facilidades. Mas se a minha vitória inspirar as mulheres a sentirem-se mais curiosas e a experimentarem o desporto, fico muito contente" »

um bom andamento. Alcançámos o segundo lugar nesta especial, que é muito positivo, e estamos verdadeiramente felizes com a nossa prestação neste África Race", destacou a portuguesa, em comunicado.

Elisabete Jacinto alcançou ainda o sétimo lugar da classificação conjunta automóveis/camião, fechando a competição com a quinta posição da geral.

deles, por ser mulher. Muitas vezes, na oficina, os mecânicos não me levavam a sério e, por via disso, cheguei a ter problemas. Tenho claro que se fosse homem tinha muitas facilidades. Mas se a minha vitória inspirar as mulheres a sentirem-se mais curiosas e a experimentarem o desporto, fico muito contente". A partir de Dakar, a portuguesa falou com o público sobre o triunfo inédito e os acontecimentos que a levaram até ao mundo das corridas.

diversas provas africanas (Rali de Marrocos e Rali da Tunísia), mas nesta longa maratona de todo-o-terreno, uma das maiores da actualidade, a sua melhor classificação tinha sido até agora o segundo lugar da classe que alcançou em dois anos consecutivos, 2011 e 2012. ■

Cheila Ramalho  
capmag@capmagellan.org  
Fonte: Lusa/Público

## Brève

### TÉNIS: JOÃO SOUSA NA 3<sup>a</sup> RONDA DO OPEN DA AUSTRÁLIA

O tenista João Sousa, número um português e 44.<sup>º</sup> mundial, qualificou-se no passado dia 17 de janeiro para a terceira ronda do Open da Austrália, ao vencer o alemão Philipp Kohlschreiber, 34.<sup>º</sup> do ranking, numa batalha de cinco 'sets'. Sousa, único luso ainda em competição em Melbourne Park, bateu o jogador da Alemanha pelos parciais de 7-5, 4-6, 7-6 (7-4), 5-7 e 6-4, em quatro horas e 18 minutos.

Na primeira eliminatória, o vimaranense também precisou de cinco 'sets' para vencer o argentino Guido Pella, 66.<sup>º</sup>, em quatro horas.

Na ronda seguinte, o tenista português vai defrontar o japonês Kei Nishikori, 9.<sup>º</sup> da hierarquia mundial. O nipónico venceu o croata Ivo Karlovic, também em cinco 'sets', em três horas e 48 minutos.

Na prova de pares, João Sousa avançou para a segunda ronda neste primeiro 'grand slam' do ano, ao lado do argentino Leonardo Mayer, depois da dupla luso-argentina vencer os espanhóis Feliciano Lopez e Marc Lopez por 6-4, 6-7 (1-7) e 6-3. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org  
Fonte: Lusa

## Jovens distinguidos pela Cap Magellan e Império com bolsa de estudo

Doze jovens lusodescendentes ou alunos de português em França receberam em janeiro bolsas de mérito da associação Cap Magellan e da seguradora Império e afirmam que não só o português já ajudou na transição para a universidade, mas como pode ainda abrir portas no futuro.

**O** português já me ajudou para entrar no Colégio de Direito da Sorbonne. Para entrar, perguntam a todos os estudantes quantas línguas falam e se têm outras culturas e isso conta no processo de seleção. Portanto, o português já me ajudou e penso que me vai continuar a ajudar na vida", disse à agência Lusa Eva Crespo, que ambiciona ser juíza, é luso-descendente e foi uma das jovens distinguidas.



Em casa, Eva falava mais francês com os pais, ambos vindos ainda adolescentes do Norte de Portugal para França, e começou a aprender o português na escola aos oito anos. "Os meus pais sempre me transmitiram a cultura portuguesa e visito Portugal para conhecer e ver a minha família, mas a verdade é que foram os professores que nos fizeram conhecer uma cultura mais larga e ainda a cultura dos países lusófonos", disse a jovem luso-descendente, acrescentando que receber este prémio foi um "reconhecimento" pelo seu percurso.

Embora a maior parte dos jovens que receberam as bolsas tenha pais portugueses, outros descobriram apenas mais tarde as suas raízes. É o caso de Théo Francez, cujo avô nasceu no comboio que trazia os pais de Portugal para França. "Quando era pequeno, descobri que uma parte da minha família era portuguesa e tentei procurar perto de mim uma escola onde pudesse estudar o português", afirmou este francês de 18 anos que entrou recentemente para Universidade de Rennes onde estuda Ciências e Propriedades da Matéria.

« No caso de França em que todos fazem inglês, a maior parte faz espanhol e uma percentagem faz alemão, quando aparece um currículo com português é extremamente importante porque não são tantos assim »

A entrega das doze bolsas no valor de 1.600 euros cada aconteceu no consulado-geral de Portugal em Paris, na presença de João Alvim, cônsul-geral adjunto, de Diogo Teixeira, diretor-geral delegado da Império, Anna Martins, presidente da associação Cap Magellan, e Adelaide Cristovão, coordenadora do ensino de português junto da Embaixada de Portugal e membro do júri, das famílias dos jovens e 11 dos 12 jovens distinguidos – uma das jovens distinguidas estava em direto de Portugal através das redes sociais, já que após os estudos em França entrou em Medicina na Universidade do Minho.

Com a descoberta da língua, veio também a descoberta da família que ainda tem na Covilhã, que visitou há dois anos. A sua ambição é ser astro-físico e a ligação a Portugal pode vir a reforçar-se. "Vejo que é um setor que se desenvolve em Portugal e porque não, mais tarde, gostava de colaborar nesse campo ou até mesmo partir em Erasmus", afirmou o jovem.

Adelaide Cristovão reconhece que o interesse na língua portuguesa tem vindo a aumentar e é, cada vez mais, um factor de distinção no currículo de quem entra no

mundo do trabalho em França. "No mundo globalizado, o conhecimento de línguas é muito importante. No caso de França em que todos fazem inglês, a maior parte faz espanhol e uma percentagem faz alemão, quando aparece um currículo com português é extremamente importante porque não são tantos assim e os pedidos são cada vez maiores não só de empresas francesas, mas multi-nacionais", lembrou a coordenadora do ensino de português.

A cerimónia teve ainda um momento mais descontraído com o ator e comediante luso-descendente José Cruz que partilhou a sua história com os jovens e a audiência, mencionando como o português teve uma influência na sua vida e também na sua carreira.

Relembreamos os 12 distinguidos : Maëva Capela (Vitry-sur-Seine, 94) ; Eva Crespo (Versailles, 78) ; Vincent Etomba-Vialette

(Mérignac, 33) ; Mariana Figueiredo (Le Bourget, 93) ; Théo Francez (Saint Sulpice la Forêt, 35) ; Maëlys Lagarde (Liffré, 35) ; Lucile Le Bas-Carlez (Grenoble, 38) ; Lauryne MOURA (Vernouillet, 78) ; Miguel Angelo Pinheiro (Suresnes, 92) ; Valentina Reis Pereira (Chambourcy, 78) ; Daniela Ribeiro Claro (Clamart, 92) ; Victor Soares (Les Pavillons-sous-Bois, 93). ■

Cap Magellan  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : Lusa  
Foto : Império

**0,2 g D'ALCOOL  
PAR LITRE DE SANG C'EST :**

**ZÉRO**  
**VERRE D'ALCOOL**  
-----RIEN,  
NIET, NIENTE, NADA, NICHTS,  
FOYE, KEUD, PEANUTS,  
QUE DALLE, QUE TCHI,  
**WALOU...**

---

DÉSORMAIS, LE TAUX D'ALCOOL AUTORISÉ EST 0,2 GRAMME PAR LITRE DE SANG POUR TOUS LES PERMIS PROBATOIRES. Au-delà de cette limite, ils risquent un retrait de 6 points, une amende forfaitaire de 135 € et une immobilisation de leur véhicule. Un seul verre suffit à dépasser ce seuil. **0,2 g/l, c'est zéro verre d'alcool.**



**SÉCURITÉ ROUTIÈRE  
TOUS RESPONSABLES**

## CARACTERÍSTICAS

175 camas distribuídas por:  
- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);  
- 19 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;  
- 12 Quarto Múltiplo c/ 6 camas;

**HORÁRIO:** das 8h às 24h (recepção)  
24 horas (funcionamento)

**SERVIÇOS:** Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Sala Polivalente; Internet; Elevador; Ar condicionado;

## PREÇOS

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 13,60€ até 19,80€

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 35,70€ até 57,20€

Quarto privado 3 camas de 43,35€ até 66,00€

Quarto privado 4 camas de 54,40€ até 83,60€

Quarto privado 6 camas de 81,60€ até 125,40€

Quarto privado 7 camas de 95,20€ até 146,30€

Quarto Familiar 4 pessoas de 61,20€ até 94,60€

**COM CARTÃO** Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já [Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude].

## COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@pousadasjuventude.pt](mailto:reservas@pousadasjuventude.pt).

Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Lisboa

A pousada de Juventude de Lisboa fica estrategicamente situada no centro da cidade, junto ao Marquês de Pombal e da Avenida da Liberdade, com rápida acessibilidade aos mais importantes pontos de interesse. De facto, a pé, de eléctrico, de barco num passeio no Tejo, ou mesmo de metro, verdadeiro museu subterrâneo de arte contemporânea portuguesa, todos os meios são bons para descobrir a diversidade cultural que Lisboa oferece, através dos seus vários e típicos bairros.

Sem dúvida que Lisboa é uma cidade que conjuga a monumentalidade do passado, traduzida nos muitos monumentos, igrejas e edifícios seculares, com a modernidade e sofisticação que se vislumbra nas muitas lojas de roupa e design, esplanadas e restaurantes, assim como espaços de animação nocturna, onde vale a pena apreciar cada rua, cada monumento, cada bairro, cada ambiente!

Luz, história, cultura, sol, animação e uma Pousada de Juventude mesmo no centro. Por que esperas? Anda daí!

Qual é a cidade onde o sol brilha até 290 dias por ano e em que a temperatura raramente desce abaixo dos 15 ° C? Qual é a cidade ideal para todo o género de turismo – sol e praia, histórico-cultural, religioso, náutico, gastronómico, etc., etc., etc.? Qual é a cidade famosa pela sua hospitalidade? E podíamos continuar com as perguntas iniciadas por “qual”, mas ficamos por aqui porque não há nada a adivinhar. Já te dissemos que estamos a falar de Lisboa.



E também já te dissemos que, na capital, a Pousada de Juventude fica bem central. Mas agora dizemos-te mais: está a cinco minutos a pé do Marquês de Pombal e a 20 do centro histórico. Já o Metro está mesmo à porta da Pousada (estaçao: Picoas) e é um bom ponto de partida para explorares toda a cidade.



Bem, mas como só estamos a começar vamos a pé até ao Marquês de Pombal. Se estiver sol, relaxa no relvado do Parque Eduardo VII e, se gostares de verde, não deixes de entrar na Estufa-fria. E, já agora, espreita também a Estufa-Quente e a Estufa-Doce.

Natureza q.b., vamos lá arrancar para o centro histórico. Desce pela Avenida da Liberdade – qualquer semelhança com os



Campos Elíssios, em Paris, não é pura coincidência. Vai com atenção ao que te rodeia: pela Avenida fora há edifícios e lojas com fachadas Arte Nova, o Teatro Rivoli (neoclássico), o Cinema São Jorge. Ali à volta da Avenida, tens várias atrações: o Elevador da Glória (se oapanhares chegas ao Bairro Alto), o Jardim do Príncipe Real, o Jardim

Botânico ou o Elevador de São Lázaro, que te põe no Campo dos Mártires da Pátria.

Se pretenderes conhecer a vida noturna de Lisboa, podes começar por jantar no Mercado da Ribeira. Depois de uma boa refeição segue em direção ao Cais do Sodré ou Bairro Alto. Vais encontrar um ambiente festivo onde o convívio na rua é já hábito antigo. Para dançar tens as discotecas na zona de Santos ou na Lx Factory. Lisboa tem muito que visitar. Fica por algum tempo! Na Pousada teremos todo o gosto de te sugerir experiências novas todos os dias.

E, já agora, sabias que a 'Time Out London' acaba de considerar Lisboa uma das melhores cidades para visitar? Isso mesmo, a seguir a Chicago e a Melbourne e antes de Nova Iorque. Por que esperas?

**Contactos**  
GPS 38°43'48,86"N | 9°8'52,05"W  
Rua Andrade Corvo, 46  
1050-009 Lisboa  
Portugal  
T. (+351) 213 532 696 / 925 665 072  
F. (+351) 217 232 101  
E. lisboa@movijovem.pt



**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **INTRA\_RAIL** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem)  
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58€ (com desconto Cartão Jovem)  
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

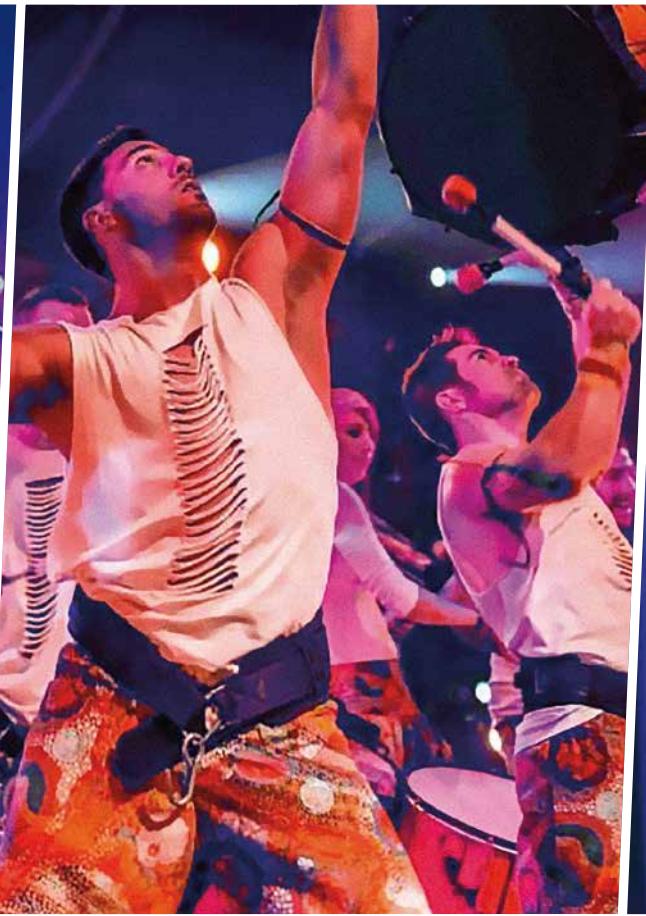
**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

#### Destinatários:

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





## Un Nouvel An aux couleurs du Brésil

L'année 2018 a tiré sa révérence... mais sur un air de samba ! Pour célébrer l'année 2019, Noites do Brasil et Sauvage Productions ont organisé le Nouvel An Do Brasil au Cabaret Sauvage le lundi 31 décembre de 21h à l'aube !

Un dépaysement total au pays qui est aussi celui de la « festa », cette soirée de nouvel an a fait oublier la grisaille parisienne le temps d'une nuit, pour démarrer une nouvelle année sous les meilleurs auspices à l'autre bout du monde... Rodrigo de Oliveira, Batuk'Nagô, Timbó AfroDance et aussi Dj Tom B et Dj Mink nous ont plongé dans la terre de la samba :

### RODRIGO DE OLIVEIRA

Pour ce concert spécial Réveillon, Rodrigo de Oliveira a invité le public à voyager avec sa musicalité, son charisme et son énergie de l'autre côté de l'océan. Il nous a concocté un répertoire électique et plein de surprises tout au long de son concert, qui a plu à toutes les tribus passionnées du Brésil. En plus de ses propres compositions, Rodrigo et sa bande ont préparé des reprises de Gilberto Gil, Jorge Benjor et tant d'autres succès du Brésil qu'on aime. Sans doute la meilleure façon de se dépayser et commencer l'année avec ce que le Brésil a de meilleur !!

### BATUK'NAGÔ

Puissance des tambours, grâce des filles en jupes virevoltantes et costumes hauts en couleurs... La batucada investit la cité, semant sur son passage l'énergie des rythmes nordestins : maracatu, afoxé, coco de roda, ciranda, caboclinho... Pulsations magiques qui ont séduit la foule en liesse dont le cœur a battu au rythme des percussions de Batuk'Nago.

d'écoute, d'espace, de rythme, de respiration et d'expression à l'aide de mouvements simples, énergiques et profonds.

### DJ TOM B.

Figure incontournable de la scène latine et du monde vinylistique à Paris et résident des soirées Avenida Brasil, co-programmateur de la playlist Tropicale de 22Tracks Paris, il est



### TIMBÓ AFRODANCE

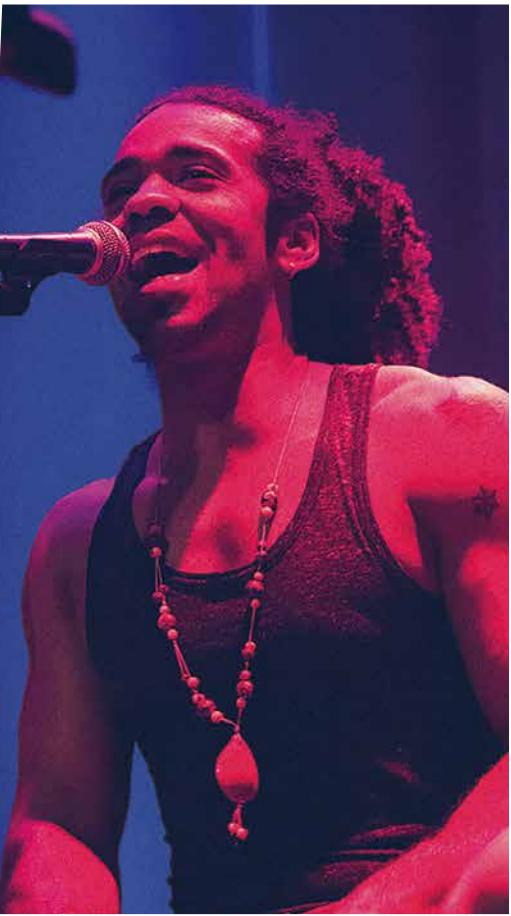
Danseur chorégraphe professionnel d'exception, le brésilien Timbó nous a mené dans l'ambiance des rituels afro-brésiliens avec la danse des orixás pour la Paix, au son des tambours. Une danse idéale pour booster le bien-être et évacuer les tensions de l'année 2018. À travers la gestuelle Afro, le public a pu aborder l'équilibre du corps, les notions

aussi le DJ des Ecoles de Samba de Paris Il nous a préparé une sélection de 45 Tours exotique, enivrante et ensoleillée.

### DJ MINK

Le nouveau son Brazil-black groove syncopé d'électro funk de la scène DJ made in Paris. Entre styles et inspirations, DJ Mink se nourrit de flash-back et de croisements musicaux brésiliens.

# NUITS LUSOPHONES



siliens pour déchaîner le dancefloor. Il est aussi journaliste et fondateur du magazine culturel web Micmag.net qui compte plus d'une soixantaine de collaborateurs dans le monde.

Du côté restauration et dégustation : Menu brésilien du Nouvel An do Brasil au Cabaret Sauvage par le traiteur Alegria Brasil ! Au programme, côté gustatif, les douceurs brésiliennes (salées et sucrées) : Entre les *salgadinhos* et assortiment de beignets des plats caractéristiques comme le *Xinxim de Galinha* (Poulet en sauce au lait de coco, cacahuètes et noix de cajou) ou la *Moqueca de Peixe* (Poisson 'sans arrête' en sauce avec des légumes), le voyage jusqu'au Brésil ne s'est fait simplement par la musique.

Une soirée riche en saveurs et sons du Brésil, le Nouvel An Brésilien au Cabaret Sauvage à Paris a eu une ambiance très colorée avec des Concerts et *Batudacas*, des *Caipirinhas* diverses et variées, Champagne coulant à flot et plein d'animation !

Restez connectés pour découvrir les soirées du Cabaret Sauvage et de Noites du Brasil pour 2019! ■

Raquel Andrade  
capmag@capmagellan.org

## Katia Guerreiro : Saudade à Bezons !



O Teatro Paul Eluard, situado no Val d'Oise, perto da região parisiense, acolheu no dia 18 de janeiro, uma das melhores fadistas de Portugal, Katia Guerreiro. Importantes trabalhos de renovação foram realizados no teatro a fim de oferecer um melhor conforto ao seu público. O teatro propõe uma programação composta por jazz, espetáculos de dança assim como músicas do mundo. Um teatro bastante caloroso e intimista tornando o contacto com a fadista privilegiado e que propõe como acima mencionado um programa artístico de qualidade e diversificado.

Já são mais de 17 anos de carreira a pisar palcos e a levar a nossa música, o nosso fado pelo mundo fora sendo a fadista que mais atua em França.

É sempre com a mesma emoção e o mesmo entusiasmo que assisto a um concerto da fadista Katia Guerreiro. A primeira vez foi um concerto em Saint-Cyr-l'Ecole que irei sempre recordar pois teve lugar pouco tempo depois dos atentados de Paris, em 2015. Um concerto bastante intenso tendo em conta esses acontecimentos.

Katia Guerreiro inspira-se e homenageia grandes nomes da literatura portuguesa à imagem de Fernando Pessoa ou Antonio Lobo Antunes. Katia Guerreiro encarna perfeitamente esta ligação entre textos e música. Durante esse concerto, a fadista foi acompanhada dos melhores músicos: João Vega na viola do fado, na guitarra portuguesa Pedro de Castro e Luis Guerreiro e por fim, na guitarra acústica, Francisco Gaspar. A fadista apresentou o seu mais recente trabalho «Sempre».

Este concerto transformou o Teatro Paul Eluard em verdadeira Casa de Fado !

Sonia Braga  
capmag@capmagellan.org

## Naufragés dans notre propre miroir!



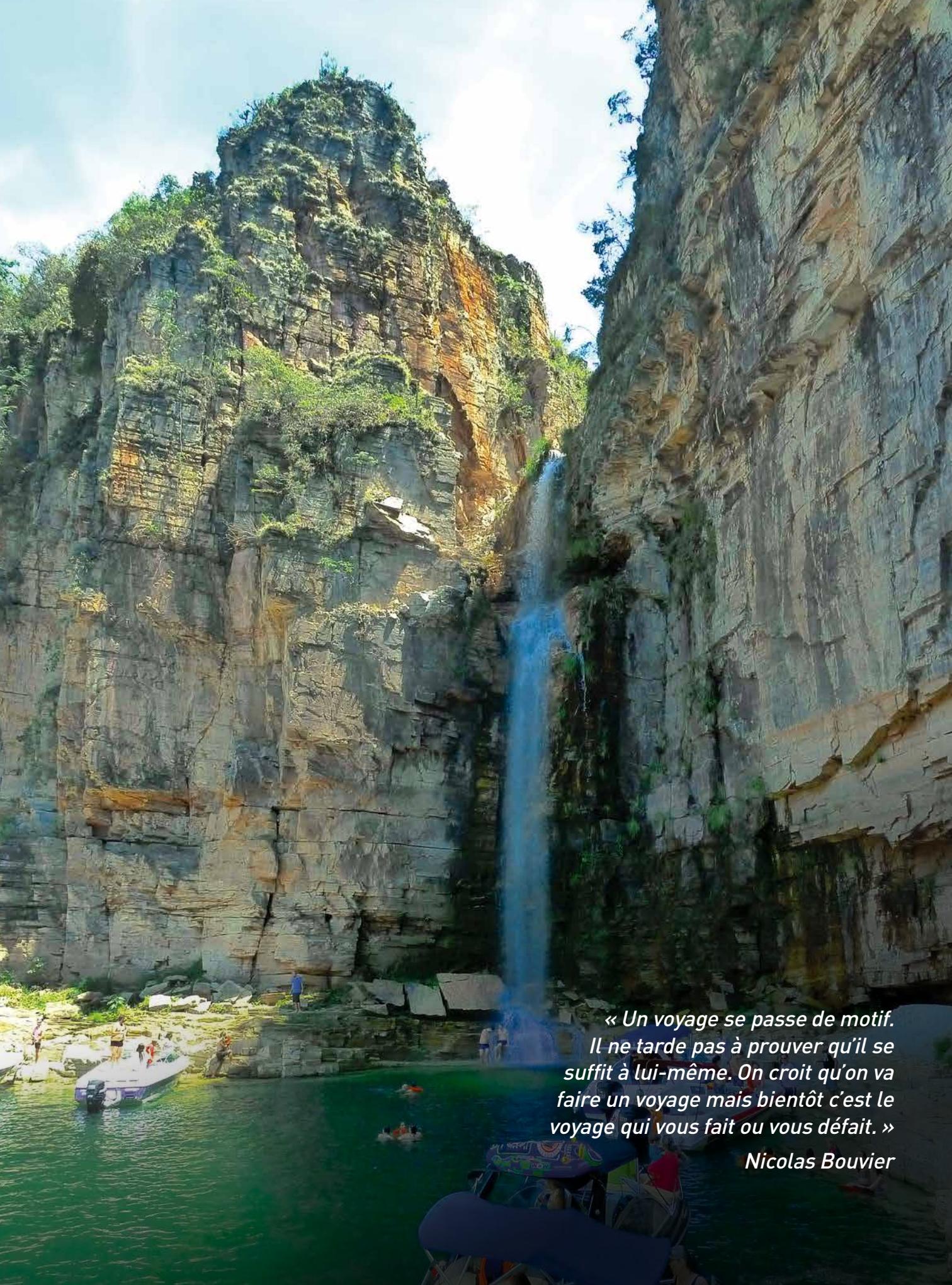
Un spectacle-miroir d'un monologue interrompu. Une tentative ratée et intentionnellement vraisemblable de raconter une histoire d'amour idyllique. La sienne. Une histoire d'amour dont l'auteur surtout ne peut pas ou ne veut pas écrire la fin. Gabriel F. veut que ce spectacle soit le sien. Un monologue de vie où la fiction pourrait surpasser la réalité au risque de s'y perdre.

« Il a choisi d'être seul en scène, mais la solitude le terrifie. Il s'adresse aux spectateurs, les questionne. Mais il n'attend pas de réponse. Il n'est pas à un paradoxe près. Gabriel F. chante sur des bandes sonores, joue sa vie et son propre rôle, veut revivre sur le plateau le baiser de sa plus belle histoire d'amour. Il engage Gaspard un escort boy pour lui donner le change et la réplique. Ils essaient ensemble. Mais le personnage ajouté détruit en direct le spectacle. L'escort n'aurait pas dû parler, il l'a fait. L'auteur renonce. Puis ils reprennent. »

Qui est Gabriel ? Qui est Gaspard ? Qui sont-ils l'un pour l'autre. Des partenaires, des personnages, des acteurs ? La fiction pourrait-elle supplanter la réalité ? Nous assistons à un jeu permanent d'allers-retours entre la vraisemblance du désir et le réalisme de sa représentation, entre l'écriture de plaisirs vécus ou espérés et le doute de leur existence, entre la solitude effective et la peur de l'abandon. Une confusion soigneusement entretenue règne sur le plateau, nous trouble et nous emporte, charriant nombre de projections de nous-mêmes. L'observation du spectateur semble se confronter sans cesse à son imaginaire.

La mise en scène minimaliste centre notre attention sur la relation entre les deux personnages joués superbement par Gabriel F. et Gaspard Liberelle. Un spectacle dont on sort abasourdi et porteur de nombreux sentiments troublés et de sensations agréables qui s'entremêlent.

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org  
Source : [www.spectatif.com](http://www.spectatif.com)



*« Un voyage se passe de motif.  
Il ne tarde pas à prouver qu'il se  
suffit à lui-même. On croit qu'on va  
faire un voyage mais bientôt c'est le  
voyage qui vous fait ou vous défait. »*

*Nicolas Bouvier*



# Capitólio: la mer à l'intérieur des terres

**A**vide de sensations fortes ? Amateur de sports nautiques? Venez découvrir la sublime ville de Capitólio, nichée au cœur de la région de Minas Gerais au Brésil, à 600 km du littoral, qui nous surprise par ses grands lagons et cette mer sinuant la région. En effet, vous ne vous ennuierez point, tellement les possibilités sont grandes, à commencer par la visite en bateau à moteur, des 4 canyons des environs: la Vallée du Tucanos, Cascatinha, les Cascades du Canyon et le Lagon Bleu, où vous aurez l'occasion de vous baigner à chaque arrêt dans une eau, glacée parfois, mais toujours verdoyante voir cristalline pour le Lagon Bleu. Ce dernier est l'un des plus connus de la région pour son eau chaude et transparente mais aussi pour son restaurant « pieds dans l'eau » où vous pourrez déjeuner sur une terrasse construite « sur l'eau » et déguster des spécialités gastronomiques de la région à base de poissons comme les traíras et tilápias. Poursuivez votre journée par l'ascension de 8 km du Monte do Chapéu qui se trouve à 1293 m d'altitude, où vous aurez une vue à couper le souffle sur le Lac de Furnas et les villes à proximité. Au sommet du mont, vous trouverez une petite chapelle qui abrite l'image de N.Sra dos Desamparados. Autrefois, les croyants venaient marcher sur le chemin de Morro do Chapéu afin de remercier le saint miraculeux pour sa protection.

Un parcours plein d'histoires. Le long de l'itinéraire, il est possible de voir les dalles, les chapelles et les murs de pierres construits au début du siècle dernier par l'artiste et travailleur rural Nestor Caetano. Ces murs étaient utilisés à l'époque pour délimiter des propriétés, car le fil de fer barbelé n'existe pas encore.

Aujourd'hui, ce Mont est très fréquenté par les croyants et amateurs de trekking qui n'oublient pas l'histoire du mont et continuent de s'arrêter devant la chapelle, afin de remercier le saint pour sa protection.

Terminez la journée par un moment de repos et de zénitude à l'hôtel Mar de Minas, qui possède une grande piscine ouverte d'où vous pourrez admirer la vue sur le lac de Furnas, et prendre votre dîner haut en couleur local : le frango caipira. Ainsi, vous serez d'attaque le lendemain pour partir en randonnée autour du fameux lac Furnas ou en canoë sur le lac. Celui-ci est en réalité un -très grand- lac artificiel, qui trouve son origine au niveau de la centrale hydroélectrique de Furnas, située entre les villes de São José da Barra et de S. João Batista do Glória. Elle fut la première grande centrale hydroélectrique du Brésil, fondée en 1963. Aujourd'hui, le lac de Furnas est reconnu au niveau mondial pour ses activités nautiques et touristiques, telles que la pêche, le canoë, la plongée, etc...

Près de ce lac, vous trouverez un sentier qui, si vous êtes patient, vous mènera aux cascades No Limite, Grito et Poço Dourado. En effet, ce parcours de 2-3h vous révèlera les merveilles de la nature avec une faune et une flore particulièrement exceptionnelles.

Profitez ensuite d'une pause déjeuner au restaurant Murcegão pour une cuisine locale et pas chère où votre assiette sera colorée et bien garnie, afin de reprendre des forces pour la route après votre excursion à Capitólio ! ■

Amandine Biencourt  
capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### POUSADA MAR DE MINAS

Estrada Dique Ilha, Km 05, s/n - Zona Rural, Capitólio - MG, 37930-000  
Tel : (37) 3373-1038  
[contato@pousadamardeminas.com.br](mailto:contato@pousadamardeminas.com.br)  
[pousadamardeminas.com.br](http://pousadamardeminas.com.br)

### RESTAURANTE MURCEGÃO

Capitólio - Minas Gerais,  
37930-000, Brésil  
+55 84 9480-8361

### AEROPORTO INTERNACIONAL DE CARMO DO RIO CLARO

37150-000, Carmo do Rio Claro  
MG, Brésil  
+55 35617842

### MUNICÍPIO DE CAPITÓLIO

Rua Monsenhor Mário da Silveira, 110  
CAPITÓLIO - MG, 37930-000  
Brasil  
Tel: 3373-1244  
Internacional: +55 37 3373-1244  
[www.capitolio.mg.gov.br](http://www.capitolio.mg.gov.br)

### TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:  
Call Center: 0820 319 320  
Web: [flytap.com](http://flytap.com)

### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisy 75116 Paris  
Ambassade du Portugal  
Tel : 01 45 05 44 10  
[www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)



**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

#### Cap Magellan met vos photos de voyage

#### en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage":  
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;  
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;  
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;  
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Principe) ;  
Dili (Timor Oriental).

#### Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



## Département Stage & Emploi

**OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :**



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres sont disponible sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi / vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 23/01/2019

### France

Réf.19-fr-003

### TECHNICIEN DE CHANTIER H/F

En tant que Technicien, vous serez rattaché directement au responsable du laboratoire ou de l'agence et devrez réaliser les essais sur chantier ou en laboratoire, typiquement : des essais de compactage, des essais destructifs et non destructifs, des essais sur fondations profondes, des diagnostics d'ouvrages ou de bâtiments et des contrôles de bétons.

#### Missions :

- Réaliser des prélèvements d'échantillons normalisés sur chantier, centrale ou usine
- Effectuer des essais sur matériaux de type sols, granulats et bétons
- Participer aux diagnostics fondations et structures
- Analyser les résultats

et préparer les rapports avant envoi aux clients

#### Profil :

- Niveau BAC ou BTS/DUT Génie Civil, Bâtiment ou équivalent
- Expérience chantier ou laboratoire souhaitée (Un minimum de 2 ans d'expérience)
- Une bonne connaissance de « Pack office » et Permis B obligatoire

Rémunération : 21 à 27 K/an suivant profil et expériences

CDD suivi d'un CDI

Véhicule de service

Poste à pourvoir immédiatement

### 91-COURCOURNONS

Réf.19-fr-002

### OFFRE CDD CHARGÉ(E) DE RESSOURCES HUMAINES

Cap Magellan recherche des candidat(e)s à partir du 1er février 2019 pour un poste CDD à mi-temps, avec possibilité d'évolution vers un poste à temps plein au bout de 1 an.

Le Département Stage et Emploi (DSE) de Cap Magellan contribue depuis 1993 aux échanges entre la France et le Portugal dans les domaines de la culture, de la citoyenneté, de l'emploi et des études à travers un réseau d'entreprises et de demandeurs d'emploi ayant comme trait commun, la langue portugaise.

#### Mission :

- Développement du département Stage et emplois (DSE) de l'association
- Aide au recrutement
- Rédaction et diffusion d'offres d'emploi
- Recensement des CV et suivi administratif
- Réalisation de statistiques mensuelles
- Contact avec les entreprises qui recrutent et recherche de nouveaux partenariats
- Mise à jour de documents administratifs

• Mailing et gestion de la page LinkedIn du DSE

- Participation à l'organisation du Forum Emploi annuel
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

#### Profil :

- Spécialisation RH ou gestion et administration
- Vous êtes rigoureux(se), organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent
- Disponible immédiatement
- Rémunération légale en vigueur
- De préférence maîtrise de la langue portugaise
- Disponibilité en week-end, récupérés

### 75-PARIS

Réf.19-fr-001

### OFFRE CDD CHARGÉ(E) RESEAU ET EVENEMENTIEL

Cap Magellan cherche des candidat(e)s immédiatement pour un poste CDD temps plein, avec possibilité d'évolution vers un poste en CDI au bout d'1 an.

Cap Magellan vise à favoriser la découverte de la culture lusophone auprès du grand public en s'appuyant sur l'importante communauté lusophone de France. Le poste vise à compléter les listes existantes, à coordonner les actions (présentations ; colloques ; expositions ; congrès...) au sein de ce réseau national et à organiser certains événements spécifiques.

#### Mission:

- Soutenir la promotion de la culture lusophone en France
- Développer le réseau en créant/proposant des actions
- Contribuer à animer le réseau associatif luso-

phone en France avec des déplacements en province à prévoir

- Proposer un accompagnement aux associations
- Organiser des événements permettant aux associations lusophones de se rencontrer

- Participer à la mise en place d'événements culturels et festifs de Cap Magellan et d'autres associations lusophones
- Réaliser des présentations de l'association dans des établissements scolaires où le portugais est enseigné
- Réaliser des statistiques des réseaux utilisés par l'association et analyser son évolution

#### Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre
- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie en général compte pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme !
- De préférence maîtrise de la langue portugaise
- Disponible immédiatement
- Disponibilité en week-end, récupérés

### 75-PARIS

Réf.18-fr-135

### CHARGÉE COMMUNICATION/ ÉVÉNEMENTIEL – SERVICE CIVIQUE

L'association culturelle Cap Magellan recherche un(e) volontaire service civique pour une durée de 6 à 12 mois à partir de février/mars 2019.

La mission de Cap Magellan vise à favoriser la découverte de la

culture lusophone auprès du grand public. Il y a une grande communauté lusophone en France. La promotion de cette culture en France permet de sensibiliser les médias sur l'importance de la langue portugaise de la culture lusophone, en France et dans le monde.

- Soutenir la promotion de la culture lusophone (notamment en favorisant l'accès aux jeunes à cette richesse culturelle et en relayant les actualités associatives et liées à la lusophonie)
- Contribuer à animer le réseau associatif lusophone en France (identifier et rencontrer les associations et les partenaires, mettre à jour l'annuaire des associations, etc.)
- Proposer un accompagnement aux associations (notamment dans l'organisation d'événements culturels)

- Organiser des événements permettant aux associations lusophones de se rencontrer
- Participer à la mise en place d'événements culturels et festifs de Cap Magellan (tels que la Nuit de Gala, la fête universitaire Queima das Fitas, etc) et d'autres associations lusophones

#### Mission:

- Planification de Posts sur les réseaux sociaux
- Statistiques réseaux sociaux
- Stratégie communication pour différents événements
- Rédaction/ envoi de communiqués de presse toutes les semaines
- Veille informationnelle + Mise à jour de l'information sur le site internet
- Rédaction d'articles
- Aide à l'organisation d'événements culturels
- Autres tâches

# Stages et emplois

## Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre
- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie en général compte pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme !
- De préférence maîtrise de la langue portugaise
- Eligible pour un service civique (entre 16 et 25 ans)
- Disponible à partir de février/mars 2019 et pour 6/9 mois
- Contrat de 24h/semaine
- Rémunération légale en vigueur

- Tu seras sollicité(e) plusieurs week-ends dans l'année. Tout au long de la mission, tu seras accompagné(e) au quotidien par une tutrice.
- 75-PARIS**

## Portugal

Réf.19-pt-001

### ASSISTANT CALL CENTER H/F

Entreprise française du travail temporaire et 100% indépendante. Notre groupe, constitué d'un réseau de plus de 380 agences à travers 8 pays. Nous mettons en poste chaque jour, 45 000 intérimaires en France et à l'étranger. La force de nos équipes: Donner le meilleur de soi-même avec passion et enthousiasme pour satisfaire nos clients et intérimaires.

#### Missions :

- Gestion des appels

téléphoniques avec les clients français ;

- Traitement des courriers et des demandes d'assistance ;
- Suivi et traitement des tâches administratives.
- Ce poste est à pourvoir en CDI dès que possible
- Salaire fixe + primes

## Profil :

- Vous disposez d'une expérience professionnelle sur un poste similaire et êtes organisé, autonome, vous appréciez de travailler en équipe.
- Vos qualités relationnelles sont solides et vous avez une bonne capacité d'écoute.
- Votre aisance téléphonique vous permet de comprendre rapidement et efficacement vos interlocuteurs.

### BRAGA/PORTO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. da Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional



DÉPARTEMENT  
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN  
#AGENCEUR LUSOPHONE  
DEPUIS 1991!!

## Entreprise du mois

### Talent Portugal Employer Branding 2019

**A** Talent Portugal, é uma comunidade de atração de talento com muitas ofertas de emprego para empresas fortemente recrutadoras em Portugal.

Esta nova comunidade de atração de talento e ponto de encontro entre candidatos, empresas e instituições, organizou no dia 30 de janeiro de 2019 o evento Employer Branding e a Cap Magellan esteve presente!

Antes, era um privilégio uma empresa oferecer um emprego. O trabalhador respondia essencialmente ao anúncio que correspondia ao seu perfil, muitas vezes sem saber sequer qual era a empresa que o contratava. As entrevistas decorriam, como um processo de seleção natural, em que a empresa assumia o papel dominador. Mas o «mercado de talento» está a mudar. A relação é agora mais equilibrada. Ambos, empregado e empregador, têm de apresentar a sua «pro-



posta de valor», têm de ser «atraivos», e iniciar o seu «namoro», que resultará, não na «contratação», mas no «projeto de colaboração» com a empresa.

Nasceu então o «Employer Branding» como forma de promover a atratividade das empresas. Na primeira edição do evento, partilharam-se as melhores práticas entre empresas, universidades, estudantes e profissionais. No dia 30 de Janeiro de 2019, realizou-se a nova edição do evento Employer Branding - Best Practices & Networking, que contou com case studies, melhores práticas e peer groups de empresas e «fontes de candidatos,» (como é o caso da Cap Magellan) para potenciar a geração e atração de talento não só lusófono, mas também francófono. Estejam atentos à novas ofertas de emprego disponíveis no site da Cap Magellan! ■

Raquel Andrade  
capmag@capmagellan.org

## LES PROCHAINES SALONS

### CARREFOUR DES CARRIÈRES COMMERCIALES

Véritable institution en matière de salon de recrutement pour les fonctions commerciales. Contact direct entre candidats désireux de trouver un emploi commercial et entreprises souhaitant recruter des diplômés de formation commerciale. Chaque année, il réunit environ 10 000 candidats et 150 entreprises proposant des postes de commerciaux à Paris et dans les grandes villes de province.

Mardi 19 février à l'Espace Champerret - Hall C 75017 Paris

### JOB SALON RELATION CLIENT

Seul salon de recrutement spécialisé pour les métiers de la relation client. Trois fois par an, il crée un contact direct entre : Candidats à la recherche d'un emploi dans ce secteur, Entreprises souhaitant recruter des diplômés de bac +2 à bac +4/5, débutants ou expérimentés.

Mardi 19 février à l'Espace Champerret - Hall C 75017 Paris

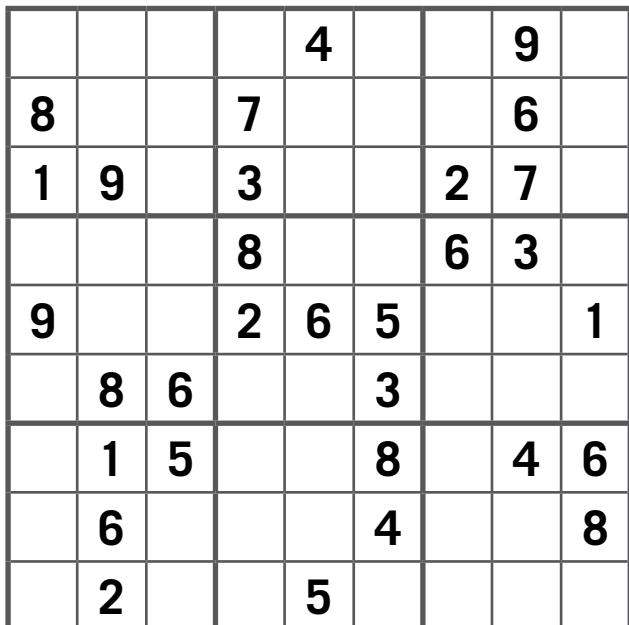
### PARIS POUR L'EMPLOI DES JEUNES

Priorité donnée aux jeunes de moins de 30 ans avec ou sans expérience. Près de 300 structures sont mobilisées afin de permettre à chacun de proposer ses compétences pour un CDI, CDD, contrat en alternance, une formation ou encore un stage...

Jeudi 21 février à la Grande halle de la Villette, 75019 Paris

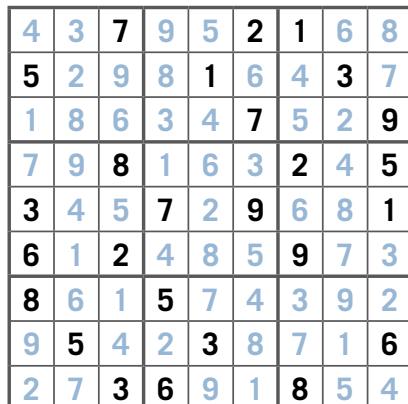
## Détente : Sudoku n°142 et solution n°141

Moyen



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

### ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique!     35 € Adhésion Pack Emploi<sup>2</sup>

\*Genre :  Féminin  Masculin  Association  Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Tél : ..... \*@ : .....

\*Date de naissance : ..... / ..... / ..... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

\*Informations obligatoires

Classique<sup>1</sup> : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été  
Pack Emploi<sup>2</sup> : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



### Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le déplacement à pied est avant tout un phénomène urbain et 94% des piétons victimes d'accident le sont en ville. C'est dans les traversées de chaussée que les accidents de piétons surviennent malheureusement bien souvent sur les passages piétons : en ville, plus d'un piéton tué sur trois ! En rase campagne, les trois quarts des accidents piétons mortels se produisent la nuit. Piétons, rendez-vous visibles ! Pour être mieux vu lorsqu'il fait sombre, portez des vêtements de couleurs claires ou munis de bandes de tissu rétroréfléchissant, qui renvoie vers les conducteurs la lumière de leurs phares. La nuit, vous serez ainsi visible à plus de 150m, au lieu de 30m sinon. ■

### CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2<sup>e</sup> étage, 75014 Paris  
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

### CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Amandine Biencourt, Ana Torres, Carole Ferreira, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Corinne Basalo, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, Joana Alves, João Lisboa, Luciana Gouveia, Marina Deynat, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nelly Scholz, Nuno Martins, Raquel Andrade, Sonia Braga, Théo Boucart, Vanessa Capela, ADEPBA, Movijovem.

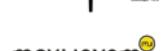
Direction Artistique & Mise en Page : Diane Ansault

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



### PARTENAIRES





AIRPORTUGAL

# PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL  
EN CHEMIN

PORTUGAL

2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE

USA

BRÉSIL

AFRIQUE

[flytap.com](http://flytap.com)

A STAR ALLIANCE MEMBER

DANS LE CADRE DES DEUXIÈMES  
ÉTATS GÉNÉRAUX DE LA  
LUSODESCENDANCE



# Pour une CAMPAGNE de PROMOTION de la LANGUE PORTUGAISE

Dynamiser  
un réseau

*Passer d'une langue  
d'immigration à une  
langue internationale*

Faire  
entendre  
sa voix



Dépasser les  
stéréotypes

Vous n'étiez pas là ? Les débats ont  
été filmés et sont disponibles sur  
la page facebook de Cap Magellan

-----  
Retrouvez tous les compte-rendus dans le  
**CAPMag de Mars** et sur [capmagellan.com](http://capmagellan.com) !

Organisateur Partenaires



**CIC Iberbanco**  
Construisons dans un monde qui bouge.

**TAP AIR PORTUGAL**

**ÁGIL PASSEAR**  
TRIPS TO EUROPEAN CULTURE

**EXINET**

**5 QUINTO IMPERIO**  
EDITORA

**le bouquet**  
**PORUGAIS**

**FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN**  
DÉLÉGATION EN FRANCE

**ETE INTERNATIONALE  
UNIVERSITAIRE  
DE PARIS**, maison du Portugal  
ANDRÉ DE GOUVEIA

**LISBOA**  
CÂMARA MUNICIPAL

**COMUNIDADES  
PORTUGUESAS**

**ipdj**

**RÉPUBLIQUE  
PORTUGAISE**  
MINISTÉRIE DES AFFAIRES ETRANGÈRES  
et du Développement International

[juventude.gov.pt](http://juventude.gov.pt)

**RTP INTERNACIONAL**